

FOJA NO
REGISTRADA

"Carátula."

+

"Ampliación del Folklore Argentino."

"Escuela Nacional N° 8."

"Distrito: La Candelaria."

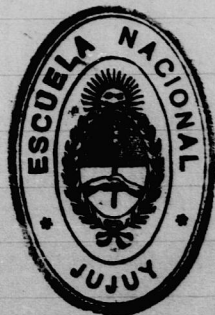
"Departamento de: Ledesma"

Provincia de: Jujuy."

"Director de la Escuela"

"Salvador Estopiñán"

"Año de 1921"





Ampliación del Folklore Argentino.

II. a). "Tradiciones populares". "Descripción del lugar."

Este lugar se encuentra enclavado en los desprendimientos orientales de la vasta serranía del Zenta en su parte Sud, siendo por consiguiente, su suelo en extremo accidentado y cubierto de espesos y exhuberantes bosques, poblados de excelentes maderas de gran variedad. -

"Población".

La población se encuentra sumamente diseminada, siendo únicamente la casa-escuela la que forma el vecindario y las demás quedan á 6 y 8 Kilómetros de distancia de ésta. -

"Clima".

El clima es fresco, sano y agradable, desde Septiembre á Diciembre inclusive, lluvioso, cálido, pesado y enfermizo desde Enero hasta mediados de Abril, tornándose en seguida en fresco, agradable, sano y algo frígido desde Junio á fines de Julio. -

"Producciones".

En este Distrito, prospera toda clase de plantas y de simientes, desde las que se producen en climas frígidos, como ser: papas, habas, arvejas, etc., hasta las que se desarrollan en climas tropicales, ej: vid, higueras, naranjos, chirimoyos, plátanos, nogales, tabaco, arroz, mani, mandioca, batatas y muchas otras más. -

Esto no obstante y quizá por encontrarse este lugar tan alejado de la vía-férrea, pues, dista á ella de 70 á 80 Kilómetros; esta gente ocupase en su mayoría á la cría de ganado bovino, haciendo caso omiso del cultivo de la tierra por la dificultad en expedir sus cosechas. -

"Probitario del lugar".

Al apersonarme ante los vecinos Serafio Ramos, Dionisio Gaspar, Margarita Avalos y Paula Mayta é interrogados para que me manifestaran algo de lo que sepan con res-

8
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100
101
102
103
104
105
106
107
108
109
110
111
112
113
114
115
116
117
118
119
120
121
122
123
124
125
126
127
128
129
130
131
132
133
134
135
136
137
138
139
140
141
142
143
144
145
146
147
148
149
150
151
152
153
154
155
156
157
158
159
160
161
162
163
164
165
166
167
168
169
170
171
172
173
174
175
176
177
178
179
180
181
182
183
184
185
186
187
188
189
190
191
192
193
194
195
196
197
198
199
200
201
202
203
204
205
206
207
208
209
210
211
212
213
214
215
216
217
218
219
220
221
222
223
224
225
226
227
228
229
230
231
232
233
234
235
236
237
238
239
240
241
242
243
244
245
246
247
248
249
250
251
252
253
254
255
256
257
258
259
260
261
262
263
264
265
266
267
268
269
270
271
272
273
274
275
276
277
278
279
280
281
282
283
284
285
286
287
288
289
290
291
292
293
294
295
296
297
298
299
300
301
302
303
304
305
306
307
308
309
310
311
312
313
314
315
316
317
318
319
320
321
322
323
324
325
326
327
328
329
330
331
332
333
334
335
336
337
338
339
340
341
342
343
344
345
346
347
348
349
350
351
352
353
354
355
356
357
358
359
360
361
362
363
364
365
366
367
368
369
370
371
372
373
374
375
376
377
378
379
380
381
382
383
384
385
386
387
388
389
390
391
392
393
394
395
396
397
398
399
400
401
402
403
404
405
406
407
408
409
410
411
412
413
414
415
416
417
418
419
420
421
422
423
424
425
426
427
428
429
430
431
432
433
434
435
436
437
438
439
440
441
442
443
444
445
446
447
448
449
450
451
452
453
454
455
456
457
458
459
460
461
462
463
464
465
466
467
468
469
470
471
472
473
474
475
476
477
478
479
480
481
482
483
484
485
486
487
488
489
490
491
492
493
494
495
496
497
498
499
500
501
502
503
504
505
506
507
508
509
510
511
512
513
514
515
516
517
518
519
520
521
522
523
524
525
526
527
528
529
530
531
532
533
534
535
536
537
538
539
540
541
542
543
544
545
546
547
548
549
550
551
552
553
554
555
556
557
558
559
560
561
562
563
564
565
566
567
568
569
570
571
572
573
574
575
576
577
578
579
580
581
582
583
584
585
586
587
588
589
590
591
592
593
594
595
596
597
598
599
600
601
602
603
604
605
606
607
608
609
610
611
612
613
614
615
616
617
618
619
620
621
622
623
624
625
626
627
628
629
630
631
632
633
634
635
636
637
638
639
640
641
642
643
644
645
646
647
648
649
650
651
652
653
654
655
656
657
658
659
660
661
662
663
664
665
666
667
668
669
670
671
672
673
674
675
676
677
678
679
680
681
682
683
684
685
686
687
688
689
690
691
692
693
694
695
696
697
698
699
700
701
702
703
704
705
706
707
708
709
710
711
712
713
714
715
716
717
718
719
720
721
722
723
724
725
726
727
728
729
730
731
732
733
734
735
736
737
738
739
740
741
742
743
744
745
746
747
748
749
750
751
752
753
754
755
756
757
758
759
760
761
762
763
764
765
766
767
768
769
770
771
772
773
774
775
776
777
778
779
780
781
782
783
784
785
786
787
788
789
790
791
792
793
794
795
796
797
798
799
800
801
802
803
804
805
806
807
808
809
810
811
812
813
814
815
816
817
818
819
820
821
822
823
824
825
826
827
828
829
830
831
832
833
834
835
836
837
838
839
840
841
842
843
844
845
846
847
848
849
850
851
852
853
854
855
856
857
858
859
860
861
862
863
864
865
866
867
868
869
870
871
872
873
874
875
876
877
878
879
880
881
882
883
884
885
886
887
888
889
890
891
892
893
894
895
896
897
898
899
900
901
902
903
904
905
906
907
908
909
910
911
912
913
914
915
916
917
918
919
920
921
922
923
924
925
926
927
928
929
930
931
932
933
934
935
936
937
938
939
940
941
942
943
944
945
946
947
948
949
950
951
952
953
954
955
956
957
958
959
960
961
962
963
964
965
966
967
968
969
970
971
972
973
974
975
976
977
978
979
980
981
982
983
984
985
986
987
988
989
990
991
992
993
994
995
996
997
998
999
1000

pecto de lo que aconteció en años anteriores, me narraron lo siguiente: Que el propietario de este lugar se llamó: Delfín Alvarez Prado, cuya persona se destacó por su carácter enérgico, recto, cumplido y afecto al trabajo, de un corazón bondadoso y humanitario. - Mandó é hizo construir una capilla y colocó en ella, una estatuilla de la "Candelaria", patrona del lugar, cuya fiesta se celebraba el 2 de febrero de cada año y á la que concurrían muchísima gente, desde grandes distancias. - Se verificaban, casamientos, bautizos, y confirmaciones etc. - Para la mencionada capilla, hizo fabricar dos campanas en este lugar que tienen la inscripción del 30 de Julio de 1887 y que aún se conservan en regular estado. - La imagen de la Candelaria, también se conserva en perfecto estado y se encuentra depositada en la casa escuela en otra dependencia particular que ocupa el muro dueño de la finca. - La capilla se encuentra en la actualidad en completa ruina, convertida en escombros, por desidia de la gente. - Entre otros objetos se encuentran cruces, andas, y varios otros utensilios pertenecientes á Iglesia. -

Cambien existe un "Cementerio", con varias sepulturas, cuyas tumbas conservan algunas cruces con inscripción. -

Los mencionados vecinos agregan que el señor Delfín Alvarez Prado, figuró en primera línea, como político y cabecilla en campañas electorales y que desempeñó varios puestos públicos. -

Nombres de lugares adyacentes. -

A poca distancia de este lugar, tenemos uno que se denomina, "Peña Blanca", existe una Peña color blanco y el nombre le trae consigo. -

Hay otro que le llaman "Las Visiones", nombre dado según cuentan por los padres misioneros que visitaron hace muchos años, este paraje y estuvieron algún tiempo de estada en dicho lugar. -

Existen otro que se llama "Cormenta", que es una Sierra. - Allí habitan algunos vecinos. -



- 2^a -

"La Candelaria"
Escriba n.º 8

Arboles de la localidad.

2

Entre los árboles propios de la localidad y que se emplean en maderas de construcción, tenemos: el pino, el nogal, quebracho, la tifa, el talco, la quina y el espinillo etc. -

"Hierbas venenosas para animales."

"Nombres vulgares."

El duraznillo
La bediondilla
El romerillo
El garbancillo

"Hierbas medicinales para animales."

"Nombres vulgares."

"Modo de Curar."

El tarco se muele hasta convertirse en polvo y se aplica a las lastimas duras y seladuras. -

La cáscara de la tifa, se hace hervir y una vez obtenida ésta, se la aplica a la parte que se haya quebrada o fracturada. -

Cuando un animal se haya desortifado, se le ata frus gordas a la mano o pata del animal enfermo. -

La ansira es otra enfermedad, que ataca a los animales y la curan con el humo de trapo sucio quemado o el humo del ají. -

Cuando los animales, se hayan infectados de itas, lo curan con orines. -

Tambien se enmoscan, esto lo curan por secreto segun dicen en la forma siguiente: hacen una señal de la cruz, en la parte cubierta de microbios, con el cuchillo y rezan tres credos. - Otras veces tambien curan con cebadilla.

"Herbas medicinales para la gente."

"Nombres Vulgares."

El quimpe
" sepa caballo
" rubachico
" calaschin
" moye
la ruda
" quina
" malva

"Modo de Curar."

El quimpe y el sepa caballo lo emplean segun dicen para corregir la sangre. -

El rubachico para el periodo en las mujeres. -

El calaschin y el moye para vahos. -

La ruda, quina y malva para té, como bebida.

"Arboles que dan tinta."

El soconde dá tinta color laere.

" moiche " " amarilla.

" mogal - - - -

" Ceril colorado " amarillo obscuro. -



- I.I.C. - Fabulas, anécdotas. -
Cuento del Cuervo con el gorro
"Una apuesta." -

Una vez se encontraba un gorro sin comer y se da con un cuervo, el primero le dice al segundo, hola amigo como le va! El cuervo le responde mal al compadre. Entonces el gorro le dice al cuervo, quisiera que hagamos una apuesta compadre? ya que andamos hacen dias sin tener que comer y tal vez Dios convenga a ambos. El cuervo le contesta está bien compadre. - Era mientras tanto una noche cruel de "Invierno", en el mes de Julio, el gorro le dice al cuervo, mire esta noche vamos a feroctar, usted va estar arriba en aquella Peña y yo abajo, cada hora usted me preguntará, como vamos compadre y yo debo responderle mal ó bien, según como marche la cosa. - El gorro la creía ganada y se equivojó grandemente. - Vamos al grano. Llegó la hora, el cuervo le pregunta al gorro. ¿Como vamos compadre, así le responde, bien compadre. - Asi sucesivamente fueron transcurriendo las horas. - Debo advertir antes, a ustedes que el cuervo llevaba gran ventaja, por cuanto de vez en cuando colocaba ó alzaba una pata y llevaba dentro de las plumas y la cabeza la doblaba y la ponía entre las plumas. - La apuesta fue que debía ser engullido el que muriese. - Llegó la media noche, el cuervo le pregunta al gorro como vamos compadre? El gorro, casi en los estertores de la muerte, le responde mal compadre. - Por fin al amanecer, vuelve el cuervo y por última vez, a preguntar a su compadre que como iba, y como así le respondiese, bajó volando hacia el lugar a donde se encontraba su compadre gorro y encontró la osamenta del referido animal, con lo que tuvo a sus órdenes un ofipans almuirgo. -

Otro

- 3 -



- El quirquincho con el gorro. -

Se encuentra el quirquincho con el gorro en un callejón, el quirquincho iba tocando una flauta, á la cual la hacía sonar armoniosamente, sorprendido el gorro por tal belleza y encanto, le dice compadre quiere enseñarme á tocar? el quirquincho le responde imposible compadre! ¿Por qué? Le pregunta el gorro. El quirquincho le dice, porque tiene la boca muy grande. ¿Y que haremos entonces? le responde el gorro. El quirquincho le dice, solamente que se deje coser la boca, el gorro acepta la propuesta, pero que resulta, una vez cosida la boca, toma la flauta y en las primeras de cambio al querer tocar hace un gesto, y da un grito ¡guá!, se le descose la boca y rueda por el suelo el pobre instrumento. - (Fin)

La Candelaria, Septiembre 6 de 1925.

S. Estepinián

- Director -



FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

JUJUY

28 *2º Curso*

LA CANDELARIA

Maestro SALVADOR ESTOPIÑAN

Escuela Nº 8

Fojas 27

OBSERVACIONES

FOJA NO

REGISTRADA

"Carátula"

"Segunda ampliación al Folklore Argentino."

"Escuela Nacional N^o 8."

"Distrito de: La Candelaria".

"Departamento de: Ledesma".

Provincia de: Jujuy.

"Director: Salvador Estopiñán".

"Año de 1921".





"1^a"

"La Candelaria."

"Escuela 26^o - 8"

Segunda ampliación al Folklore Argentino.

"Notas del Centenario al General Güemes".

"Salta".

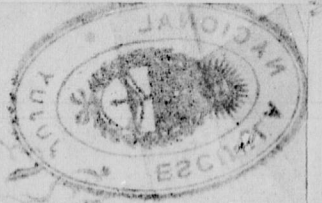
"Núcleo de Gauchos en el lugar denominado Campo de la Cruz". -

Ocupándonos de los representantes del ejército del prócer, podemos decir á pequeños trazos y según lo que nos informan que:

Todos fueron como tales
y hasta mejor que los otros
montados en soberbios potros
ó sobre hermosos baquales,
con lujosos ornamentales,
entre ellos guascas viradas,
cabrestos his de firolas
sino de cueros sobados,
lazos fuertes, bien frunzados,
guardamontes y hasta bolas.

Boomero gaucho petizo
iba brillando de plata
que no le costó barata
porque en plata el gasto lo hizo.

A nadie pidió permiso
para de pies á cabeza
vestirse con la riqueza
que á los gauchos les dá brillo,
puro fleco d calzoncillo
que resultó una lindeza.



Luego un chiripá tenía
de tela muy superior,
un pañuelo de color
de seda de gran valía.
la blusa el conjunto gracia
bello, por fina y sencilla.
Botas hasta la rodilla
llevaba con elegancia
por gusto no petulancia,
de costosa cabritilla

Constituía la montura
otro lupo de calibre,
caronas cuero de tigre,
sobrepellón a la altura
de carpincho, a esa lindura
y a aquel criollazo atavio
por la historia entusiasmas,
lo acompañaba imponente,
con blanca estrella en la frente
bravo un pingo colorado.

Seguía luego un Martearena
Robendo, de gancha facha,
sobre un flete frente gacha
tordillo de estampa buena
y haciendo polvear la arena
con garbo de gran milico,
montando un oscuro rico,
vivaracho y rozagante
cayó Bello el comandante
haciendo un sombrero chico.



"2^a"

"La Candelaria".
"Escuela No. 8"

2

De la Merced dos^o Carriente,
creemos que Nodando uno era,
venian con una bandera
colores de firmamento.
Segundo, sin aspariente,
con apostura y sencillo
montaba un blanco tordillo
de figura imponentora,
Nodando una yegua onora
hija de humoso padrillo.

Y Pérez que carne vende
i quien dijera así gallego!
sobre un laqual puro fuego
de gauncho que no se entienda
cruzaba corros allende,
aquende volvia á pasar.
Luego empieza á galopar
á su pangaré altanero
y sintiéndose guerrero
de Güemes, quiere cargar.

i Marditos! los enemigos
dice ¿donde están? la panza
les voi á romper con la lanza
enfereando los ombligos
sin padrinos ni testigos
tan solo yo y mi tacuara.
De repente alguien lo para,
es un garrido paisano
que le habla, sos omi humano
y tu amenaza es muy rara.

Brilla tu verdá amiguillo,
le contesta, como un sol,
me olvidé que era español,
pero tenía entusiasmilllo,
a ustedes mucho los quiero,
No es pa ustedes mi cuchillo,
ya a lanza no mato o muero
y me alejo como luz
pa sujetar en la Cruz
frente a la carne con cuero.

Se junta allá en el camino
con un teniente bombero
que va hecho en traje campero
de Giiemes gaucho argentino.
La misma ruta, con fino,
y entusiasmo necesario
lleva al lado de otros varios
al tranquito y muy sereno,
el veterano Moreno
de la Merced comisario.

Cabalgando flite baioso
creímos color colorao,
lleva un pendón consagrado
como estandarte glorioso.
En el trapo majestuoso
que Giiemes hizo bandera,
la que en la sierra o ladena,
en el bosque y en la historia
se cubrió toda de gloria
y de la sangre guerrera. - (fin)

Quisque no pudimos ir por razones de peso, una de ellas la





- 3^a -

"La Candelaria".
"Escuela N^o 8".

La falta de medios de morilidad, al sitio histórico donde murió el caudillo heróico, no nos han faltado algunos datos.

Sabemos así que el trato dado a los asistentes, con especialidad a los "Gauchos de Güemes" por el dueño de la finca, señor Belisario Benítez, fue generoso, correcto y atento. Su obsequiosidad se demostró con las buenas "quatrias", los ricos virillos, las sabozas empanadas, el humeante café etc. -

Un panorama papa.

Intrigados en los días de las fiestas por la aglomeración de gente que había en la casa de remates de la calle Caseros 635, nos arrimamos a los reunidos. ¿Que es lo que hay? inquirimos. No se, repuso una anciana probable candidata en un futuro no lejano al cementerio; pero se me hace que es nacimiento. Se refería a un conjunto de soldados de plomo, palo y yeso, que al frente o al lado de otros, mezclados con vacas, árboles, pastos, rinchos etc., al parecer bajo el dominio o mando de un caballero gaucho, de barbas ralas, montado en un flete de madera, con poncho, guardamontes, lazo y otras yerbas, estaban al parecer en belicosa actitud acomodados sobre de una tabla plomiza, casi parecida a una batea, con otras tablas laterales y de fondo. Efectivamente aquello tenía algo de pesebre al niño Dios, algo de batalla teatral en campo abierto.

¿Quién será el culpable de esto? tornamos a interrogar. Yo soy respondió un obrero allí presente, a quien reconocimos por el maestro carpintero, Sebastián Devina (Pichón). -

Soy el dueño y autor del panorama, me ha costado varios días de trabajo y no menos de 40 pesos en tablas, plomo, yeso, pintura y esa artillería al por menor que usted ve ahí.

¿Y que representa el panorama o panorama?

Representa la batalla de Castañares, dada en La Silleta por Güemes. Pero maestro, si la batalla de Castañares fue aquí con

rica y la dió Belgrano á Cristán. - Bueno, poco sé gramática,
pero es una batalla de Güemes; el año y el lugar no importan.
¿ Cuales Güemes? Ese lindo gaucho de barbas, boncho y quac-
damontes que está á caballo. ¡ Que lindos quacdamontes!
¿ De qué los hizo? De una parte de las orejas de mis botines.
Dese cuenta el gasto. ¿ el uniforme de los milicos de que tiem-
po es? Son buchos para todos los tiempos aunque parezcan ale-
manes. ¿ Ese hombre que traen al hombro como si tuviera
catalepsia rigida? Es un herido en la pelea ¿ que no se
dá cuenta? No es ningun manetizao. Disculpe, ¿ y esa
vaca que más que traída parece que sigue estoicamente, con
suprema y cándorosa resignación al que la lleva en la
punta del lazo? Claro, tra así porque sabe que su carne será
el alimento de los gauchos de Güemes. No la ve? Pare-
ce que se rie de su próxima ejecución. ¿ Pero es vaca
ó algún animal raro antidi-luviano? Es vaca legi-
tima; no le ve las astas y las tetas? Parece anta ó
ciervo invunado. Tiene las orejas mas grandes que
las quampas. Ud. parece anta ¿ Que me quiere aga-
rrar pa la longaniza? No; disculpe, decía no más.
Es un trabajo maistro, de muchos dias y raro, unico
quizá. Esa vaca parece la que le traí la leche pal "ni-
ño valentón", arguye, la viejita que aludimos al prin-
cipio. Que sabe Ud. vieja beata, pitadora de cigarras
en chaba y pedidora de muestras de yerba, le dice el
panoramista algo afectado. Bien haiga don Pichón,
le retruca la anciana, ya habia cambio de oficio.
Parece pariente de mosiur Pichón, murmura un
francés jefe de cocina y amigo del ex ministro de
su tierra. Nosotros seguimos: ¿ Y quien lo precipitó
á este panamora, quien lo animó á hacer? Lo nomás
porque sabia que todo iba ser de parte de otros artistas,
calcamonia, figuras al aguamás, etc etc. Esto es escul-
tura. ¿ crease que lo hice por querer á Güemes.



¿Porque no lo presenta á los juegos florales? Va... 4
que saben los jurados de arte en relieve, legítimo, al
natural. Despues no me gustan los juegos. Luego han
de querer premiarme con una medalla de no valen
de ocho ó diez pesos. No, no, yo si no lo rifo ó me lo com-
pran los forasteros, se lo regalo á los Giiemes ba juguete
de mis chicos y chao. ¿Y...? ¿Y? Esperaré algo... ¿No
intervendrá la policía? ¿Porque fpo? ¿Acaso es la revo-
lución intransigente que se volvió un zaballo en el
liabro? ¡Es una batalla! ¡Y ese que está echado pan-
za arriba apuntando con la garabina al herido
que traen, como los tiradores al blanco, en los cir-
cos? Ese ha caído herido y quiere morir matando.
¡Valiente el hombre!

Un héroe olvidado.

En ese momento irrumpe una voz algo temblona y
cascada: yo fui más valiente. Es Garcia (Carnaval)
Y agrega: ¿Porque vos Pichón, no me pusistes en esa
batalla? ¿Cambien me olvidás? ¡Seré siempre el héroe
anónimo, el prócer inédito. Pero si Ubd. no estuvo allí, don
Garcia. Giiemes debe haber muerto antes que Ubd. naciera.
Que lo voy á poner. Yo no seré quizá tanto como Giiemes,
pero algo parecido he hecho. Vos sos un injusto, Pichón, un
equivocado en la historia. En esa batalla ó panamora
debo estar yo aunque no sepas como no sabrán muchos po-
que entonces no se habian descubierto las impresiones digista-
les ni se vendian prontuarios á dos pesos. Solo existía se-
gún creo, la libreta de conchavo. Lo palpito que ese herido
endurecido que traen en la angarilla soy yo. Quien sabe
tambien si no soy el que apunta. No hay ser, Garcia. ¿Porque
no le pregunta al doctor Frias que tiene los archivos y las copi-
laciones? El tendría todo, pero yo sin ser doctor ó historia-
dor, tengo una pobreza que es la copilación de muchas

calamidades pasadas en las guerras, mejor dicho re-
surren de mis sacrificios, sin que nadie se acuerde ni
con una pensión por una sola vez o "si ti hi visto no
me acuerdo". ¿En que guerras estuvo? En la de los Uru-
turo, en la de los Varelas, en el 80, en el 90, en el 93 en el
925. Ese año 925 no llegó. ¿Que sabe Ued? Despues hi
estao en más de cuarenta incendios. Por dentro ¿no? -
La debía entrar de bombero. No siquier a se han acordao
de ponerme junto con las otras próceras de la edad de
piedra o del mortero de palo, en el salón de antigueda-
des. Ahí cualquier inglés me hubiera ofrecido algo por
mi póstuma humanidad, adelantado. Oh no se don
García, yo tambien estoy aquí anónimo con mi fama-
mora, salvo estos que parecen me toman pa las tripas cen-
tenario, porque no entienden de arte. Si quiere yo se lo em-
peño en el banco o le vendo como leña el asiento y como
jugueteria lo de más. Váyase á pescar al tagarete. -

Era...

- i Era el erante trovero
Más seductor é inspirado,
Que á la pampa le ha cantado
Versos de amor verdadero!
- i Dió poemas al sendero
Que de cuna le sirvió,
Y en sus canciones claró
La noble extirpe creada.
Raza que fúe derumbada
Cuando el progreso llegó!
- i De la pampa el rey cantor
Un fiel recuerdo lo llama!
- i Varón que conquistó fama
con justicia y con valor!



- 5^a -

"La Candelaria" -
Escuela n.º 8 -

5

Oació como el vuisenor,
Ean solo para cantar,
Y en su nobleza sin fear,
Quiso que su tradición,
Guardase alguna canción
De las que supo crear.

i De la guitarra un primor
Siempre fue en las reuniones, ...
... batian los corazones
Bajo un estilo de amor!
i Luego con hondo clamor
Con canto á la vida daba,
Que á todo el que lo escuchaba
Lo llenaba de emoción.
Mientras su interpretación
"Santos Vega" la Moraba

i Hoy su recuerdo nos llega
Como una luz en el alma,
Y hasta la pampa en su calma
Lo recuerda "Santos Vega"
Aquel que en constante brega,
Luchó por versos crear,
Para poder colocar
A su raza tan querida,
Como á una luz encendida
Que es hermoso contemplar!

i Distima grande ha de ser
Para la pampa embutada,
Recordar la devoribada
Praza noble del ayer!
Praza que supo querer

Con un amor virginal,
Que supo del actual
Ambiente que dió el progreso,
Porque el más sagrado beso
Hoy nace del arrabal!

i Hoy, quieta, triste y doliente
La pampa en silencio llora;
Solo el sol su fondo dora
como a una joya dormiente!
i Triste, triste y lentamente,
Pasa la brisa ligera...
Y cual devnida tapera,
De lejos muestra su estampa,
La hermosura de la pampa
Como rotosa bandera!

i Todo en su seno acabó!
i El progreso ha devastado,
la belleza que se perdió!
i Hoy que ya todo murió,
Quiero sobre su desierto,
Plantar mi verso cubierto
De compasión lastimera,
Cual si fuese una bandera
Sobre el sepulcro de un muerto! (Fin)

Transcripción del Periódico: El Voto libre de (Salta)

Un Monumento Histórico.

La opinión pública del interior se agita hace tiempo en el sentido de que sea declarado monumento nacional el edificio de la iglesia matriz de Jujuy, famoso templo que cuenta entre los atributos que le hacen acreedor a la veneración pública y al homenaje de la nación



- 6 -^a

"La Candelaria".

"Escuela n.º-8".

6

el singular mérito artístico de su ornamentación secular y muy singularmente, la aureola de una preeminente actuación histórica. Esenciales son, en efecto, los títulos que adornan a esta iglesia provinciana y que la acreditan para el reconocimiento oficial de la apreciación pública que señala su tradición histórica, vinculada a las magnas consagraciones de la epopeya de nuestra independencia.

- X Aunque no la acompañaran otros méritos, bastaría a comprobar la significación gloriosa del templo pujeyño, el hecho solemne de que, cabe sus naves, se juró y bendijo con toda pompa, según consta en actas y documentos, la bandera argentina, el 25 de Mayo de 1813, bendijose en la misma iglesia el escudo patrio que juntamente con la bandera, donó el ínclito general Belgrano al noble pueblo de Pujuy, quedando ambos trofeos depositados en el privilegiado templo para que en él se conservaran, a tal precio, sus reliquias.

Un acontecimiento tan significativo y tan halagüeño para el sentimiento patrio, fuera suficiente a consagrar de una manera permanente y con sólidos impercederos fundamentos, el abolengo histórico de esta interesante iglesia. Hay empero otro acontecimiento no menos trascendental, que confirma los títulos aducidos para que el templo de Pujuy, sea declarado monumento nacional, como lo reclama la opinión legítima que sanciona con criterio libre y entusiasta sobre tradiciones y glorias. Fue en esa misma iglesia donde se prestó solemnemente el juramento de obediencia al Congreso Constituyente del año 16.

He aquí la interesante acta de referencia:

En esta Muy Leal y Constante Ciudad de San Salvador de Pujuy a 28 de Mayo de mil ochocientos diez y seis años, se reunieron en esta sala consistorial los señores

res teniente gobernador de ella, doctor don Mariano de Gordaliza, los dos alcaldes ordinarios de primero y segundo voto don José Antonio del Portal y don Agustín de Sarveny, con los demás individuos del ilustrísimo ayuntamiento municipal, los regidores don Ramón de Olvaredo fiel ejecutor y alferrez nacional en depósito don Francisco Borja Fernández, defensor de menores y pobres, don Manuel Fernández Espinosa diputado de propios y obras públicas, únicos vocales por ausencia de los demás con asistencia del síndico procurador doctor don Patricio Sánchez de Bustamante, acordamos se ponga la debida constancia de haberse paseado el día de ayer con la mayor solemnidad el Augusto Estandarte Nacional (y difirieron que por la continuada lluvia y estación rigurosa de esos días, obligó a diferir el acto para el dicho día) en el que convocadas y reunidas todas las corporaciones se procedió al indicado paseo. La asistencia de los ilustrísimos jefes militares de la digna oficialidad y lucida tropa del Ejército Auxiliar dió un brillo, esplendor y magnificencia etc, etc.

La Matriz de Jesús, es uno de los pocos monumentos que van quedando de los erigidos por el ingenio colonial. Cuenta más de dos siglos de existencia y es el segundo parroquial de aquella ciudad, pues el primero fuera erigido en 1593, a raíz de la fundación de la ciudad por el rector de los jesuitas, P. Juan Fonte.

La antigüedad de su existencia lo llevó a un estado ruinoso, que obligó a pensar recientemente en la necesidad de la reconstrucción del templo, empresa que afrontó con elevadísimo y patriótico empeño el celoso vicario foráneo de la provincia, presbítero don José de la Iglesia. La obra duró dos años y se realizó bajo la activa e inteligente dirección del referido sacerdote, quien se hizo con tal motivo acreedor de la gratitud nacional por haber contribuido tan eficazmente a la conservación de uno de los monumentos



" 7^a "

La Candelaria.
Escuela Nº 8

que hablan con la evocación de los símbolos patrios al corazón de los argentinos. En las obras de restauración, el padre de la Iglesia cuidóse cuidadosamente de conservar al templo su originalidad primitiva como conviene á los monumentos antiguos que rememoran hechos gloriosos.

Tiene esta iglesia detalles de ornamentación de gran valor artístico, contándose entre ellos, como uno de los más originales, un notable pulpito antiquísimo que se cree perteneció á la primera iglesia matriz. Es de madera tallada y está bruñido con oro, fué ejecutado por los indios bajo la dirección de los jesuitas. Tiene grabadas en relieve y en caracteres antiguos, las generaciones consignadas en el antiguo y nuevo

Testamento, con su respectivo árbol genealógico entrelazado; sus columnas son puramente salomónicas y contiene además de otros atributos y alegorías bíblicas, los cuatro evangelistas, la escala de Jacob y otras muchas figuras representativas. Todo de madera.

Por su arte y su antigüedad, es una obra digna de admiración.

El templo presentaba varios estilos, en razón á las diversas épocas en que su construcción vino efectuándose; pero al restaurarlo se ha procurado, sin alterar el carácter original, unificar su estilo, consiguiendo que en la actualidad presente un aspecto hermoso y serio. Rematale una bóveda de forma atrevida e imponente, sostenida por arcos dorados. Tiene varios altares de madera de apreciable talla y uno magnífico construido últimamente de mármol, presentando un conjunto severo y armonioso.

Una de las obras de arte de su ornamentación que mejor cuadran al lucimiento de este evocador templo fueño, es el notable cuadro que en él se ostenta, representando el acto de la bendición y juramento de la bandera argentina y que fué ejecutado para perpetuar la memoria de tan interesante ceremonia.

Cambien cobija el celebrado templo actualmente, una
imagen hermosa de la Virgen del Rosario antiquísima
y de gran mérito que concentra la devoción predilecta
de los pueblos del Norte. Esta imagen ante la cual Belgrano,
Güemes y Orenales próceres contaban como gran reliquia
entre los pueblos de la zona y por cuyo motivo declararon á
la iglesia matriz como histórica y como una de las poderosas
atracciones de los jujunos.

Como se ve la tradicional ciudad de Jujuy, cuenta con
valiosos elementos de arte que con justicia han consagrado
a aquella ciudad como el pueblo predilecto por excelencia
de las reliquias históricas.

Están firmemente justificados los anhelos de la opinión
que reclama para este templo evocador de acontecimientos
tan gratos á los manes del patriotismo que el Gobierno Argen-
tino lo declare monumento nacional, ya que en él se han co-
brado los símbolos más puros de nuestra independencia.

"La Campana de la Gloria".

El bronce dos veces secular, cuya reproducción gráfica se
ofrece á los oyentes, existió en la iglesia matriz de Jujuy, don-
de se le conserva como un objeto de museo. Fue fundido
en 1696, según lo indica en la inscripción que apa-
rece en dicho objeto. Perteneció á las iglesias de la
Virgen del Rosario de Paipaya del Rio Blanco, res-
pectivamente, situadas en las inmediaciones de
"Jujuy" en los primeros de esos templos, ya no existen
ni vestigios. El segundo se conserva aún, pero en es-
tado casi ruinoso. Esta campana repicó en el segundo
aniversario de mayo, celebrado en "Jujuy" (1812) y
volvió á sonar después de más de un siglo de silen-
cio, en las fiestas conmemorativas que se celebraron con
motivo del centenario de la muerte del general Belgra-
no, el 20 de junio de 1920. -



" 8^a "

"La Candelaria".
"Escuela N.º 8"

"Ogiverias."
"La lechuga y el calabrey."

8

Existe en estos parajes, la firme creencia del anuncio de la próxima muerte, cuando canta la lechuga, ave nocturna que habita en lugares solitarios y lugubres. Así por ejemplo en una estancia, cuando los peones se encuentran en la cocina ó en sus cuantuchos, tendidos sobre sus recados, las conversaciones van siendo menos fogosas, cuando se aproxima el sueño. El fogón va aumentando en cenizas y solo refleja ya rojas penumbras. El grave silencio del sueño inminente es ya completo, cuando de improvviso de arriba en el alero del rancho resuena el áspero canto de la lechuga. Una corta claridad de una lluvia, último vestigio del fogón que se apaga, deja percibir un pequeño movimiento simultáneo de todos esos cuerpos tendidos por la fatiga del día. La lechuga había cantado y esos guapos y sinceros despreciadores de su propia vida, se han persignado temerosos, pues la lechuga dejó repercutir en el silencio de la noche su lastimera voz.

Todos piensan: ¿quién será mañana al que le toque? Pues, la lechuga canta porque debe saber muy bien, que alguno morirá.

En una estancia muy moderna de los más valiosos campos de la provincia. La casa, casi un chateau, está toda bien iluminada. Se ha cantado, se ha jugado, se han tomado ya los últimos sorbos de licor para irse á acostar, es ya la una de la mañana. Los hombres salen un momento al corredor para tomar la última bocanada de aire y para ver el tiempo que hará mañana. Están encandilados por la luz de las habitaciones, la noche parece más oscura y la sombra de los árboles del magnífico parque vecino, parece que se han acucado en las tinieblas. Quien opina que el cielo está encapotado, quien, que es todo estrellado. El

los pocos segundos la vista se acostumbra y las opiniones se uniforman. En un momento, entre las ramas de un pino más desarrollado, resuena el áspero canto de la lechuga y dos puntos de fuego amarillo, resulta la fosforescencia de sus pupilas, indicando donde está posado el pájaro mal agüero. De pronto la gente se arma como puede: unos con escopeta y otros con palo y piedra para derribar rápidamente a la aborrecida ave. El pobre pájaro interpretado como anunciador de muerte, cae al suelo fulminado. En la ciudad también ocurre lo mismo, en aquellos barrios un poco retirados del gran tráfico central. La vieja Quinta Grande en (Salta) tiene muchísimos árboles frutales, otros copudos que dominan una casita modesta de la esquina, donde había un pobre enfermo que no encontraba aún el sueño reparador, la madre de este colaba a la cabecera. Son las dos de la mañana, entre el leve susurro de las copas frondosas de la quinta cercana, resuena el áspero canto de la lechuga. La madre siente oprimirse el corazón y se calla; abre con más fervor las cuentas del rosario que tiene en las manos. El muchacho extiende el brazo y su mano febrilmente recupera fuerzas para apretar temeroso la mano de la madre angustiada; ella no dice nada, ni él tampoco, pero mientras tanto ha corrido por el dormitorio la sombra de la muerte. De la hora en que aún en los enfermos la temperatura decae, el termómetro marca un ascenso, fue a causa del graznido de la lechuga. Pero la ciega fe de la profecía no declina. Cuando en la convalecencia, entre las ramas copudas de la quinta cercana resuena todavía el áspero canto de la lechuga, la madre recordará y el muchacho también. Ahora ya se habla de ella. ¿Quién en el barrio estará por morir? Y el muchacho me da mucho fastidio esa creencia, tanta fe en las agüerías merecería dudar de una recaída que acabara con mi existencia a fin decía de que mi madre dejara



tan fea é ignorante superstición. -
Otra ridícula superstición existe acerca del Caburey, esto es de fecha relativamente reciente, razón por la cual se debía atacar más pronto. Creen ciertas personas en el poder milagroso de las plumas del Caburey. - (Fin)

El Sarcé.

El rey ninguno escribió
sobre ese antiguo baluarte
que como patris estandarte
en las banderas se alzó,
porque nunca supe yo
que alguien, cantando, dijera
que ese árbol viejo estuviera
en nuestra historia, bendito,
con la misma gloria escrito
que la patria y la bandera.

Árbol frondoso, que ayer
cuando era libre el ganchofe,
se impregnó con el safo
de su indomable poder,
y que hoy ya mustio, al caer
en la gran desratación,
aún está en su ramazón,
que con los vientos se agita,
de la poster "vidalita"
resonando la canción.

El fue en pretéritas horas,
en el solar del paisano,
giron de orgullo pampeano
que besaron las auroras,

8
donde murieron traidoras
las furias del vendaval,
y donde el pardo gorzál
embriagado de quimera
como un gran himno triunfal.

Hoy marchito, sin vador,
ya no se empina altanero
acariciando el abeto
con languidices de amor...

Bajo su inmenso dolor
se inclina triste, mortal,
y en las sombras del funeal
va agonizando, tardío,
sin el murmurio del río,
sin el canto del gorzál.

(Por Julio Díaz Usandivaras.)

"Oives Cantados."

Por

Padilla y Rivadeneyra

Con guitarra
"Adios a mi amada."

"Vals."

O Dios, a Dios, mis ojos ya no vuelven
a contemplar tu rostro encantador
esas miradas que son recuerdos míos
esa boquita de perfumada flor.

Yo quisiera decirte lo que siento
deklararte quisiera mi pasión
Pero debo callar mis sufrimientos
ya que tiene dueño tu tierno corazón



"10^a"

"La Candelaria". -
"Escuela 36^a - 8"

10

Se acabó la dicha para mí
mis ojos se causaron de llorar
Recordando ingrata que yo fui
el amante que nunca olvidarás

Repetido. -

Yo vivo dichoso con tu amor
Cuando ves tus labios sonreír
Que venga la muerte
Y dejaremos de existir.

O ninfas engañosas
de mi cupido ensueño
Perfida traidora
Causa de mi desvelo.

Incensata paloma
tu nido abandonaste
sin pensar en tu ilusión
el cielo ha de castigarte.

Que triste es el destino
que hoy me prepara la muerte
Si he de vivir padeciendo
ven y dame tú la muerte. (Fin)

"Vals".

Querida Maria escucha la flegetaria
de este pobre amante que llora por tu amor
En tres el Angel del alma mía
que te jura amante compañía

Pero dame a beber de tus labios rojos
el dulce licor del amor que me hace padecer
Que mi pecho siente latir un recuerdo de amor

que hoy me ha robado tu fiel corazón.

Repetido..

Oy María

prenda mía

Con piedad, ten piedad

de este pobre corazón

Repetido..

Sal un momento niña por Dios

escucha de tu amante que ya

aspiro delirante por ti

Éneme compasión ¡Oy de mí!

Desómate á tus reflexiones

melancólicas llanto oirás

Escucha la canción

de este pobre trovador

Éneme pues piedad

Éneme compasión

A este llanto de amor que adolece mi vida

Y aumenta mis quebrantos. - (Fin)

Estilos Penarros.

Lágrimas en la tumba..

Murió sin una lágrima en sus ojos

era joven bella y muy sensible

el espirar sus labios rojos

murmurar me mata un imposible

Más el llanto cesó de esta agonía

sus pupilas miraron sin embargo

los gusanos de la tumba fría

no los bievieron por que eran muy amargos.

Y desde entonces yo vivo entristecido



" 11^a "

"La Candelaria" -
"Escuela 287-8"

11

Al contemplar la joya más preciosa
cuantos besos de amante no habrán sido
lágrimas que en la tumba congelaron
Repetido.

Más tarde apareció el amor forastero
era el ángel de la tumba oscura
Aquel Ángel, Aquel Ángel
Aquel Ángel que mató al sepulturero.
Repetido.

O la orilla del mar. Polka.

O la orilla del mar varias conchas yo vi
color de zafiro y también de rubí
Una lágrima vi de tus ojos brotar
Y por eso bien mío te quisiera llevar.

El sol que nace por las mañanaras
a tu ventana viene alumbrar
Todas las nubes de inmenso vuelo
Cubren del cielo la inmensidad.
Repetido

Te quisiera llevar bello ángel de amor
te quisiera llevar a la orilla del mar
Allí está nuestro bien, allí está nuestro amor
y por eso bien mío te quisiera llevar.

Allí solitos nos hallaremos
y viviremos juntos los dos
allí se goza, allí se ama
sin más testigos que el mar y Dios. (Fin)
Repetido.

"Vals a Foraida."

Bella Foraida tú eres mi vida
tú eres mi amor,

8
Fruites la flor mas querida
que de mi jardin me enamoro.

Oh contemplar tu aroma deliciosa
mi corazón no puede resistir
Desde el momento de adorarte
mi alma entera se fue junto a ti

Por ti las selvas floridas
dan flores de mil colores
Las aves entristecidas
lloran tambien sus dolores.

Repetido.-

Este mensaje resiste
fuera de mi corazón
En el que va la pasión
que inquieta en mi pecho vive

De mi pasión tan delirante
te muestro preciosa mía
Desde aquel dichoso día
que te vi amante. (Fin)

Repetido.-

"Vals a mi esfuerzo".
Oh bella mujer
tu no vienes a mi llanto
y tus desdenes
causan mi mayor quebranto

La noche de vivir
siendo penas y amarguras;
Dime fuer si tu hermosura
atormenta mi existir.



"12^a"

"La Candelaria". -
"Escuela 26^o-8"

12

Pero la hora ha de llegar
en que mi amor fallecerá
y se convertirá
cual desprecio para tí

Repetido.

Es mi destino el ser sufrido
pero mis penas ya cesarán
de que algún día las pagarás. (Fin)

"Vals Carmela".

Carmela entre mi mente cual un rayo
nació mi amor en el fondo de tu pecho
y tú Carmen querida solo has hecho
murmurar las caricias de mi alma.

Más ángel más mujer encantadora
tú me has robado la inquietud del ama
ven con tu amor á dominar la llama
que sin temor me abraza y me devora.

Con el destello de tus lindos ojos
quiero que partas en dos mi corazón
para que veas postrado yo de inofos
Carmen querida yo te adoro con pasión.

Loco de amor mi pecho embelazado
ese tu amor que me fué ser fiel
como sutil me has acariciado
y me has engañado sin tener porque (Fin)

Repetido. -

"Cantor pobre". (Batta) Cabaro sus
poesias son una galimatía. -

"Yo soy como el ave fría
que al canto no doy abasto

8
pero canto melodías
se puede decir a pasto"

Por lo que irán al canasto
o de un pesebre al forraje;
si quiere cobrar pastaje.
Y por lo del ave fría
Con su tupé y su coraje
mandelá a una fiambrería
Pablo Quijse. - (Lacuisiba).

"Yo soy como el ventarrón
que hace escarchar el rocío
y trae un invierno impío
sin calor y sin pasión".

Ud. con su ventarral,

por Cristo no se anticipe,

por que nos vatraer la grippe,

en esta época otoñal.

(Fin)

"Mi guitarra".

Noble y querida guitarra
de mis penas compañera
gemidora y plañidera
fuiste reina de la farrá,
en silencio cual chicharra,
sin vida ya y disecada
triste, fea y empolvada
en algún estante frío
estarás del montepío
por desgracia acomodada.

Estarás como marmota
en un silencio baqual;
no se oirá sentimental



"13^a"

"La Candelaria"

"Escuela n.º-8"

13

de tus cuerdas una nota,
serás cual figura ignota
de alguna vieja beata
más seca que una carona
de algún apero maltrecho,
yo no sé con que derecho
te fuistes prenda llorona

Quando te quiera sacar
como a paila de la oreja,
estarás sin voz y vieja
ya de tanto no sonar
y me tendrán que cobrar
un interés tan crecido
que lloroso, arrepentido,
lamentaré sin segundo,
triste y también iracundo
el haberte allá metido.

Pero te voy a sacar,
total seis mangos total,
con algún monumental
programa, recuperar
podré la fuerza de tocar
y hacer en tus vibraciones,
los largados patacones
o sea lo íntegro gastado,
eso aún si te han respetado
la humedad y los ratones.

Guitarrero sin enmienda.

¡Guarda!
El que quiera bien comprar
nunca debe ser arisco

8

al almacén San Francisco
que entiende de baratear,
de dar lo bueno y pesar
lo muy justo y con corrido.
Que además tiene un surtido
de artículos de comer
para causarle placer
al que sea en gusto entendido. (Fin)

¡ Atención al parche!

La gente que sea viva
y entienda del bien comprar
siempre debe ir a gastar
todo a la "Cooperativa"
del Norte, la gran amiga,
de vender lo superior,
lo legítimo y mejor
a precios sin agravantes
no cual muchos comerciantes
que roban que dá calor.

Un calzado muy decente
fino y chich de marca "Osten de"
por nueve pesos lo vende
siendo que antes valía veinte.
Es su manera corriente
o su lema dar barato
para tener para rato
segura clientela así
que nunca salga de allí
y esté como en la agua el pato. (Fin)



14^a

"La Candelaria"

Escuela n.º - 8 -

14

"A ser feliz".

El sol; con su magnífica, divina,
y santa irradiación,
aparece por detrás de una colina
y entona esta canción:

¡Ea, maestra: yo te doy toda mi luz
y todo mi color,
para que también tú,
iluminas las frentes de esos niños
oscuros ó ignorantes, con cariño
con noble devoción!

Generoso, temprano vengo á tí,
¡Levántate! ¡á trabajar, á vivir, á ser feliz!
¡Labrador: yo te alumbró y te dedico
la más fervia oración,
en la que fervoroso te suplico
que á esta pródiga tierra la cultives,
cá esta tierra de la que tú recibes
eterna bendición!

Generoso, temprano vengo á tí,
¡Levántate! á trabajar, á vivir, á ser feliz!
¡Vamos, buen lector, yo te saludo,
y alabo tu labor
todos los días en mi lenguaje mudo,
lenguaje que hasta el Eterno te ha elevado,
y que entona para tí un himno sagrado
pletórico de amor!

¡Generoso, temprano vengo á tí,
¡Levántate! ¡á trabajar, á vivir, á ser feliz!
¡Hilanderas! de mi calor sois dueñas,

y de mi corazón,
¡No! grandeza y mi constancia os enseñan
que con el noble trabajo, llegarás
a ser feliz, a ser noble y lograrás
realizar tu ilusión!

.....
¡Generoso, temprano vengo a ti,
¡Levántate, ¡a trabajar, a vivir, a ser feliz!
¡Vosotros todos los que honradamente
ganáis el pan,
recibid, de mis labios, diariamente
la oración de mi alma nacida,
oración que les da tranquila vida
vida de rosa faz!

.....
"¡Canten todos y digan así:
¡a trabajar, a vivir..... a ser feliz!" (Fin)

Remembranza.

El tren cuando corría... La ventanilla
era marco a tu gracia sin igual
y la flor de tu risa de chiguilla
trasmontaba tu encanto angelical.

La brisa voluptuosa desfloaba
la seda de tu pelo virginal
y su aliento galante jugueteaba
como un beso en tus labios de coral.

Desi, Maria Luisa, nos amamos!
en instantes de fuego pasional!
Con los ojos del alma nos hablamos
del cariño el lenguaje perennal...



- 15 -^a

"La Candelaria" -

"Escuela n.º - 8 -"

Perdura la dulzina de tus besos 15
en mi boca que su ofrenda te brindó,
y el corazón palpita de embleso
recordando el idilio que nació.

Lo conservo gratisima memoria
de las horas de dicha que pasé
apurando feliz toda gloria
en la miel de tus labios de musmé.

La distancia, un abismo! nos separa
Si mi amor, Maria Luisa, has de guardar,
No olvides que la suerte nos separa
Un dulce paraíso por lograr!.... (Fin)

X.X.

"La eterna frase"...

Nunca puedo decir, aunque lo intento,
cómo alumbraba tu luz en mi retiro,
que fuera menester, en un suspiro,
engazar un oraculo de mi invento.

A mi esfuerzo, Pegaso es un fumento
del carro de la rima unido a tiro...
y más me apeno, cuanto más te admiro
por que escapen tus gracias a mi acento.

Por eso en esta tarde milagrosa,
en que el vidrio del lago da tu esimia
refracción de celeste mariposa,
por más que inquiero el habla, solo clamo
la eterna prosa, pequenita y nimia,
la misma frase baladi: "yo te amo..."

(Fin)

84
"La Virgen del Río Blanco"



La obra de la conquista Americana es una de las más grandes, más colosales, que registra en los anales de la historia.

El principal móvil que impulsó a los Reyes de España fue rescatar, cristianizando, aquellas sociedades sumergidas en la barbarie, proferlas y hacerlas partícipes de los beneficios de la civilización.

Para su realización los conquistadores adoptaron medios de acuerdo con las altas miras de los monarcas, conforme a esta expresión de uno de ellos: "queremos súbditos, pero según el evangelio".

En Jujuy, la conquista se hacía sumamente difícil por la diversidad de tribus salvajes que habitaban sus valles y montañas.

Cuando no luchaban entre sí, se confederaban para imponer su dominio, oponerse a la marcha civilizadora de los conquistadores, impidiendo el tráfico con el Perú y destruyendo a las poblaciones que se iban formando.

Los misioneros fueron estableciéndose entre aquellas tribus, consagrándose, con sacrificios a su conversión.

La Virgen del Rosario de Paipayá ha contribuido eficazmente a pacificar aquellas tribus indómitas: fue la misionera, la redentora, libertadora y defensora de estos pueblos. Los misioneros se valieron de esta imagen providencial para su pacífica conquista.

Ante la divina presencia de la referida imagen cain rendidos, como por impulso sobrenatural aquellos salvajes.

Conquistaron, pues, los misioneros muchos más por su mediación que los conquistadores con la espada.

Los altos jefes del ejército, los gobernadores, de aquellos tiempos de tanta fe, concurrían oficialmente a solemnizar los cultos que se celebraban en honor de la Virgen del Río Blanco. Y luego en la época de la independencia los



- 16^a -

"La Candelaria".
Escuela n.º - 8 -
16

proceres, como Belgrano y su ejército, Güemes y sus gauchos y demás héroes, en aquellas contiendas civiles, no atravesaban estas regiones sin ir á postarse reverentes ante la protectora del Norte.

Por eso, que la Santa Sede Apostólica en vista del antiquísimo culto que se le viene tributando y portentos obrados por intercesión de la venerada imagen, decretó se le colocara sobre sus sienes la corona de oro, cuyo acto se realizó en el mismo lugar, de gratos recuerdos, donde Belgrano y su ejército furaron la bandera de la patria.

Viene, pues, la Virgen del Rio Blanco, como llamada por el patrono de esta Provincia, el San Salvador á establecer á su lado un trono de misericordias á recibir en este pueblo, que en otros tiempos defendió y salvó la corona de sus triunfos, lo que es un honor más para esta Ciudad de tradiciones y glorias históricas.

Es muy justo que el pueblo fufino agradecido rinda homenaje en su aniversario á la Virgen del Rio Blanco, dando así un testimonio fiel de su más profundo amor en el día de su coronación dando á este acto la magnitud y trascendencia que reclaman los antecedentes históricos, vinculados á la tradicional imagen, honor de este pueblo. (De los escritos del Vicario Foráneo, Mons. José de la Iglesia)

"Noticia Histórica".

Es tradición constante que los españoles, confiados en la protección de la Virgen, libraron en ruidos combates para batir y escarmentar á las tribus que asediaban á la Ciudad de Jujuy. A no ser el auxilio de la Virgen todos habrían perecido. Las tribus quimeras creían á una señora delante de los combatientes, con un pequeño bastón en la mano, con el que los hacia retroceder á una indicación suya, infundiéndoles favor con su presencia.

Es el caso, que despues de la batalla fue encontrada una pequeña imagen de talla debajo de un capulento sacará

en las proximidades del fuerte, sin que se haya podido averiguar su origen y procedencia.

La imagen tenía precisamente un pequeño bastón en las manos, el mismo que conserva en los presentes tiempos.

(Comado de una Revista.)

La imagen de la virgen de Rio Blanco, tiene fama de ser la mas milagrosa de la provincia.

Cuenta la tradición que hacen muchos años los indios lobas, que eran dueños de la tierra del Rio Negro, Reducción, Ledesma y San Pedro, avanzaron en son de guerra con la manifiesta intención de llegar hasta Jujuy. La virgen detuvo á los indios durante un mes, salvando así á los moradores de esa ciudad de una muerte segura.

Por eso se representa la virgen con su tradicional bastón de mando.

(De una antigua Guia de Jujuy.)

En el regazo de la Madre del Rosario, más conocido con el nombre de la Virgen del Rio Blanco, están cifradas las esperanzas de los creyentes de Jujuy: á ella acuden en sus necesidades y tribulaciones, confiados que así como una vez libró á la ciudad de la invasión de los bárbaros lobas, continuará favoreciendo á sus hijos con su maternal protección. No sabemos decir las gracias que la Virgen de Rio Blanco ha derramado pero si que cuantos á ella han ocurrido con el corazón lacerado y el alma traspasada con amarga pena, háuse apartado de sus males fortalecidos y consolados. La madre en las enfermedades del hijo, los hijos en los peligros de los padres, la esposa en los trabajos del esposo, el soldado en los sinsabores de la guerra, el labrador en las plagas de los campos, el hacendado en la falta de lluvias, todos esperan encontrar remedio á sus males por medio de la Virgen del Rio Blanco y á ella imploran y ella enfuga las lágrimas, cicatriza las heridas del alma, fortalece los corazones, aviva la fé, alienta la esperanza y enardece la caridad y á todos parece sonreír, como sonreír las fuentes y bosques



17^a

La Candelaria.
Escuela n^o 8

que contiene á sus pies y el delicioso prado sobre el cual
ha fijado su dulce y amable morada.

Entresacado de los escritos del ilustre escritor Mons. Pablo
Padilla y Bárcena.

La historia de la Virgen del Río Blanco, ananca desde la
época de la conquista y sus gracias las ha unido á las luchas
del feroz enemigo, el salvaje del Chaco, para patentizar cuan-
to le interesa la salud de los que la invocan.

Sus manifestaciones llavan así el reconocimiento pleno de
la gratitud de las generaciones que se han sucedido hasta noso-
tros; tiempo llegará en que la corona de oro, símbolo de su gran-
deza y de sus ternuras, brille sobre su frente immaculada.

Esperamos que ha de llegar el momento de realizarse este acto
solemne de homenaje hacia la Virgen solitaria de Río Blanco
que marcará una nueva era en los destinos religiosos de
Jujuy. (De Mons. Escano)

La Ciudad de Jujuy, dos veces demolida por los
bárbaros del Chaco, fue por último fundada en 1595, á la
barranca de aquellos feroces enemigos.

Desde sus primeros fuertes, establecidos en el Río Blanco
y Palpalá, á dos y tres leguas de distancia al Este, fueron
sus valientes pobladores disputando los palmo á palmo
los terrenos de las dos costas de su río que baja de Humahuaca.
O esfuerzos de una constancia heroica que le mere-
ció de la Corte de España los honrosos dictados de Muy leal
y Constante Ciudad, abandonaron sucesivamente su fron-
tera desde Palpalá al Pongo, de aquí al fuerte de San Juan, de este
al de Lavalleín, de allí al de Santa Bárbara y al Piquete de Ro-
deros en la Banda oriental del Río Grande de Jujuy y en la
occidental del Río Negro, de la corna y San Andrés de Fuente.
Pues bien, es tradición constante que los españoles, confiados
en la protección de la Virgen y tímidos en cuenta que todas las ciu-
dades fundadas, la de Jujuy, contó con menor número de ha-
bitantes, viendo el caso inevitable de batir y iscarmentar á las



tribus que asediaban la ciudad, Ocloyas, Purrumamarca,
Humahuaca Paipayas etc, libraron reñidos combates.

Cuenta la tradición que á no ser el auxilio de la Virgen, to-
dos habrían perecido, las tribus que venían á una señora
delante de los combatientes con un pequeño bastón en la ma-
no, con el que los hacía retroceder á una indicación suya, in-
fundiéndoles pavor con su presencia. Y es el caso, que despues
de la batalla, fué encontrada una pequeña imagen de talla
de cincuenta á sesenta y cinco centímetros de alto sin que
se haya podido averiguar su origen y procedencia. La imá-
gen tenía precisamente un pequeño bastón en la mano.

(De los escritos de Mons. Escano)

- La Virgen de Paipaya -

Quiero tranquila
la noche callada
Muda la esquila
De blanca enajada.

El viejo cabrero, en medio de estrellas
tiene visiones, ha visto del cielo
en nubes envuelta bajar hasta el suelo
radiosa figura de hermosa doncella:
su manto eran rayos de luna creciente,
eran sus ojos, sus ojos tan bellos,
su rostro tan dulce, ceñida la frente
de estrellas: flotando su manto tan blanco
bajo de los cielos en medio de nubes
Pulsaban sus alas cantando querubines
Todos callaron, ya cerca el barranco.
Es Paipaya: su trono levanta
entre el bosque de anidam gonzales
De su canto las brisas levantan,
en sus alas ritmos orquestales,
Do vuelan al cielo perfumes



18^a

"La Candelaria" -
"Escuela 22^a - 8 -"

18

de arrayanes, aromas y nardos,
do crecen tuscas, mudos los cardos.
Y es la visión del viejo cabrero,
toda de cielo, de luz y armonía,
es una historia, pásase primero
de amor à su pueblo la Virgen María.

La nace la aurora,
matices de grana coloran el cielo,
toda despierta, al beso que dova
los montes y el suelo.

Suena
lejos la coquita
tranquila
Escuchan las aves
trinos suaves
à Dios
al Sol.

En la nave del templo, solitario
un niño suplegaria fervorosa
à las plantas de la Virgen, candorosa
eleva à la Reina del Rosario.

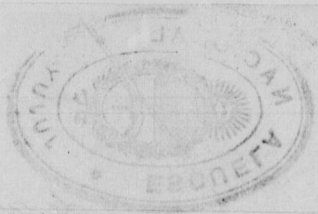
(De Luis B. Singulany)

¡ Ave María !

De entre un estrechimiento de alas del Arcángel, envuelta en
un beso de luz divina y arobada en melodías celestiales, oyó la
Virgen de Nazareth: ¡ Ave María !

Con estos acentos armonizaron todas las arpas del Paraíso y su eco
se apareció inefable y melodioso por los ámbitos de la tierra.
La salutación de Gabriel quedó el himno de todos los labios, el
cántico de todos los corazones.

Desde aquel fausto instante el universo entero se asocia



admirando el dulce nombre de María.

Ella es la flor más pura y blanca, el lirio sin mancha brotado en los vergeles más hermosos del Edén.

Su mirada benigna aspira destellos de luceros y sus ojos espesan limpidos y serenos como esos lagos engastados en las altas cordilleras, donde diáfanos y silenciosos reflejan los encantos del Cielo.

"He aquí la sierva del señor".

i Que maravillas tan agradables por el espacio etéreo ondula! Más grato que el suspirar misterioso de las flores que la brisa acaricia. Más suave que la tenue luz, cuando al alborada tiñe de púrpura el oriente y con dulzura despienta la naturaleza y la abraza.

La humildad peregrina de María, concentra en sí la complacencia del Eterno, que la hace Madre del Altísimo.

De sus entrañas purísimas nace el Verbo Humanado, como se desliza la perla del rocío del cáliz de un lirio immaculado.

En su corazón se enciende la llama divina, en la que toma brillo vital la tierra y se deleita el empuje. María es la predestinada madre de Jesús y madre nuestra.

Abrazada al madero de la Cruz, recibió el legado divino. "Hij tienes a tu hijo". Desde el Gólgota resonaron las postizas cruces del Mártir Redentor y sus vibraciones se transmitieron a través de los siglos y perdurarán eternamente.

(Del P. F. Bernardino Gardini.)

"Prodigios de la Virgen del Río Blanco".

Dado el carácter de la fe católica hacia la expresada Virgen, creo conveniente insertar algunos de los muchos portentos obrados por esta imagen, los mismos que han sido publicados en diarios y revistas de donde he tomado.



- 19^a -

"La Candelaria"

"Escuela n.º-8"

Octubre 22 de 1908. 19

Son mis deseos, en agradecimiento a la Santísima Virgen del Rosario del Río Blanco, enviar constancia de un prodigioso hecho humano que me concedió la Sma. Virgen, y por eso lo hago en esta forma para que se conserve el Santuario de Río Blanco.

Hace tres años que sufrí un agudo reumatismo y como consecuencia se me paralizó el brazo y pierna izquierda, mi estado era tal que apenas podía moverme en la cama. Por mucho tiempo me atendieron varios médicos, sin obtener resultados favorables. En vista de esto, un día, en medio del dolor que me atormentaba, me acordé de la milagrosa Ntra. Sra. del Rosario de Río Blanco.

De todo corazón prometí, después de aliviarme, hacer un viaje a pie desde Jujuy hasta el Santuario y allí oír la misa.

Hoy pude, gracias a la Sma. Virgen del Rosario de Río Blanco, ir a pie hasta el Santuario, oír la misa y cumplir así la promesa que prometí.

Dejé en el Santuario, una mano de plata, para la milagrosa imagen de la Sma. Virgen del Rosario.

Aríntina O. de Farfán. Catalina Durán. Trinidad O. de Sequeros. - Siguen otros casos análogos y concretos. -

Otra documentación sobre la Virgen del Río Blanco.

He oído a muchas personas de antes y entre ellas a don José Ignacio Guerrero, doña Candelaria E. de Guerrero, doña Eránzito Zalazar y otras muchas personas que el año 12 del General Belgrano, le hizo a la Virgen una fiesta solemne y que le hizo a la imagen chica (de Río Blanco) y le regaló un bastón...

Josefa Equien de Blaz. Jujuy, Mayo 4 de 1898. Parafo tomado de una carta. -

Himno a Ntra. Sra. de Paipaya y de Río Blanco. -

Eres del hombre, esperanza,

eres del Cielo, esplendor:
sonríenos, dulce Madre
y abríanos en tu amor!

Del Paipaya a la márgen, un día,
una flor peregrina brotó,
que echando perfumes de Cielo
la montaña y el valle impregnó.

Esa flor, eras tú, Rosa Mística,
que dejando las cimas de Sión,
a bajar descendías, piadosa,
en Jujuy tu sagrada mansión.

De este pueblo la humosa epopeya,
de tu amor es la historia también:
tú velastes, cual madre a su cuna,
fuiste siempre su amparo y sostén.

De baluartes y fosos circunje
el hispano a la nueva ciudad,
mas, ninguno su vida defiende
cual la asiste tu inmensa bondad.

Cuando el Toba con saña bravía
la pretende en escombros trocar,
poseído de espanto se aleja,
en los aires tú ceñas al mirar.

¿Quién acude jamás a tus plantas,
en demanda de gracia y merced,
sin que al punto sus ansias apague,
como el ciervo en la linfa su sed?

Pablo Cabrera. -



- 20 -

"La Candelaria"

"Escuela N.º 8"

20

Güemes y Ramírez.

Una extraordinaria de "La Gaceta" de Buenos Aires del 19 de Julio de 1825, publicaba jubilosamente la noticia de dos fallecimientos ocurridos en forma semejante el 10 de Julio el uno y el 17 de Junio el otro y por la forma de la noticia, así como por la celebración de la onirrua que según el "Organos de Buenos Aires", consistió en iluminación de la ciudad y toque de campanas por orden del Gobierno de Don Martín Rodríguez, debió difundirse en la masa ilibada la creencia de que se libraba la patria de dos reos de estado, cargados de crímenes, que amenazaban su integridad y su grandeza.

Dice el diario Oficial:

Acabaron para siempre. Los dos grandes facinerosos, Güemes y Ramírez. El 1º está ya enterrado en la capilla del Chancay y el 2º acaba de perecer á manos de los bravos Santa-feinos, en que ha tenido gran parte el gobernador sustituto de Santa Fe, Don Francisco Bedoya, en el Rio Seco.

Los dos ilustres patriotas argentinos una bala enemiga privaba de la vida en plena juventud, cuando menos de los mas altos ideales hubieran podido por su singular prestigio entre las arrogantes tropas de su comando, reconquistar todo el territorio, para convertirlo en la gran Nación Sud Americana, eran el heroico defensor de la frontera Norte Argentina, el único jefe de ejercitos de la Independencia que tuvo la gloria de morir por una bala española, el generoso caudillo de Salta, General Martín Güemes, y el otro era: ¡pongámonos de pie para nombrarlo, que es nombre purísima, cemento férreo de nuestro incipiente federalismo, caballero de altos ideales, á quien la injusticia de la Historia y la calumnia sistemática de los brillantes literatos del unitarismo, han sepultado en un olvido transitorio; el otro era el Supremo Entre Riano General Don Francisco Ramírez Jordán, hijo de este pueblo, que inútilmente pidió sus desposos gloriosos, cuyo centenario pa-



desapreciado en este ciclo de recordaciones historicas, a pesar de sus incomparables meritos pero para el cual se abrieron anchurosas las puertas de la inmortalidad, cuando escriba y gobierne esta generacion que hoy comienza a estudiarlo y ya sabe que Ramirez solo con habernos salvado de la invasion portuguesa, merece la gratitud nacional.

Güemes, que con asombrosa precocidad desde los 14 años en que sentó plaza de cadete, destacó la gallardia de su figura de contornos y que tenía el genio de la orden breve y oportuna que sabe conmover y marear el alma del soldado, había nacido en Salta, el 7 de Febrero de 1785 y Ramirez dotado de las mismas cualidades nació en Concepción del Uruguay el 20 de Mayo de 1786, cuando aún no había tres años que la Villa había sido fundada por Rocamora. Los dos murieron antes de haber llegado a la edad madura, legando a la historia gloriosas hazañas de juventud, hán llenas de grandeza que hacen pensar en que las inclitas vidas de Plutarco se hubieran enriquecido con su paralelo, si estos varones ejemplares, le contaran como contemporáneos o como pósteros.

La nacionalidad argentina tiene grandes deudas de justicia histórica, porque los cronistas que no sirven de base, son los apasionados contendores que no podían hacer justicia a quienes contrariaron sus planes de predominio. Los primeros ensayos de gobierno propio trajeron al país el monopolio y la anarquía. Se opusieron al monopolio centralista, todos los que pudieron disponer de fuerzas, por adhesión de su propio pueblo, y por gravitación de su talento y su energía, pudieron resistir el acaparamiento de la riqueza y la prosperidad. El deseo de dominar y despojar a los que presentaban resistencia engendró la anarquía que en balde han pretendido atribuir a las grandes figuras del interior. Si en vez de combatirlos Rosales a Güemes y de mandar el ejército de French el Directorio, para que tomase prisionero al heroico caudillo, que combatía tan bravamente por nuestra independencia,



- 21 -

Escuela Nacional N° 8

21

se hubieran empleado esas fuerzas y cuantiosos recursos a las órdenes del gran guerrillero, en derrotar a las tropas de Pezuela y de La Serna, el alto Perú y aún el Perú, libertado por San Martín, hubieran formado parte de la Confederación del Sur con que sonó Ramírez y que prestigiaron Urquiza y Alberdi. Si en lugar de las derrotadas expediciones contra Entre Ríos, de Montes de Oca, Sáenz Balcance y Boreán en que sacrificó tantas tropas y dineros, el Directorio hubiera acrecentado con esos recursos los que espontáneamente entregaban al sacrificio los pueblos de Entre Ríos, Corrientes y la Banda Oriental poniéndolos a las órdenes de Ramírez y de Urquiza, la invasión portuguesa, hubiese sido desbaratada tan fácilmente como el gobierno despótico del Paraguay y esta república aislada, como la del Uruguay y el territorio del Río Grande, que odiaban el monarquismo unitario, y el centralismo absorbente, hubieran sido focos de inestimable valor en el concierto autónomo de la Gran Confederación que debieron formar las intendencias del Virreinato del Perú, del cual se había desprendido, tan pocos años antes, el muy extenso del Río de La Plata.

Si a San Martín no se le hubieran dado recursos, sería tal vez un ignorado. Si no se los hubiera combatido a Güemes y a Ramírez, su gloria alcanzaría gigantescas proporciones de la de San Martín.

Los caudillos del interior, fueron, casi todos ídolos de sus pueblos que supieron comprenderlos y admirarlos, con la ciega pasión, con el amor mezclado de respeto que merecen los hombres superiores. (Fin)

- Un tango criollo -

Dentro de algunos días saldrá a la publicidad un nuevo tango, que por ser producción de un músico salteño, merece especial atención.

Se trata de una hermosa composición musical de

Humberto Cáceres, que lleva por nombre "Al Gran Gue-
mes", que está dedica á la familia del prócer saltino general
Don Martín Miguel de Güemes y que lleva letra del
poeta chileno don Abel B. Pobea E., la que actualmente
se encuentra editándose en una casa de música de Buenos
Aires.

Como se trata de algo original, damos la letra, que es la si-
guiente:

Velo como el rayo andino;
tempestuoso como un río,
como el huracán bravío
pasó Güemes su camino.

Sin alma de esperanza llena,
su corazón anhelante
de ver su Patria triunfante:
así á la Gloria llegó.

En su bairo corcel,
de las pampas al través,
al Gran gaucho se lo vió.....

¡Oh, valiente general!
á tu memoria y ejemplo,
cada saltino un templo,
en su pecho levanto.

La Historia te coronó,
porque perdiste la vida,
por tu Provincia querida
en tu proeza sin igual.

Gaucho de gran corazón!
Del ciclo Argentino: Estrella!



22^a

La Candelaria.
Escuela n.º 8.

22

En tu luminosa huella
hoy tu pueblo te siguió.

Con tu entereza y honor,
tus bravas huestes quiasté,
y a su cabeza llegaste
a la cumbre del valor!

Con altiva sencillez,
sin doblegarse jamás,
a la inmortalidad fué....

La noble tierra Argentina,
en Gienmes tiene su escudo,
porque con su valor pudo
al enemigo, arrollar.

Y a la juventud de hoy día,
que se ha templado en su escuela,
él, en espíritu vela,
de la Patria, en el Altar.

¡Grande de grandes! En gloria
es de un valor infinito:
porque tu acción siguió al grito,
que de ¡Libertad! se dió.

En las páginas brillantes,
del valor y del Heroísmo,
estará tu Patriotismo,
dando reflejos de sol...! (Fin)

Fábulas

Policiales

Una denuncia grave.

8
Durante a la noche se presentó a una de las seccionales un señor N. N., denunciando un hecho gravísimo.

Vengo a manifestar, comenzó diciendo, que yo he presenciado la perpetración de un hecho monstruoso.

¿Un homicidio?

Si, señor, un bárbaro homicidio.

Vea, oficial, haga buscar al médico, juez de instrucción y pida una camilla.

(Dirigiéndose al denunciante)

¿Donde ocurrió el crimen?

Espérese en la calle Juan Martín, cerca del Buen Pastor. Allí se encuentra también el matador.

Bien. Haga rodear la manzana a señor oficial.

Continúe señor.

Como decía se trata de una muerte horrible. El criminal sorprendió durmiendo a la víctima. Luego de amarrarla bien sin ser sentido, hirióla de veinte puñaladas. Después le despedazó el cráneo con un combo de picapedrero. Y después esto . . .

Basta. Acompañame Ud. al lugar del suceso. ¿Cuántos vigilantes serán necesarios para reducir al reo? Cincuenta son suficientes.

Bien. Levaremos treinta.

Irán con nosotros el médico y el juez. La camilla para traer el cadáver se ha dirijido ya a ese sitio.

Momentos más tarde una caravana de hombres y soldados acantonaban cerca del Buen Pastor.

¿Donde es? preguntó el comisario con marcada excitación nerviosa.

Allí en aquella casita respondió N. N., señalando un punto con su bastón.

Inmediatamente ese tranquilo y solitario lugar fue invadido por toda la policía. Más, por desgracia para el oficioso comisario, nada derrotaba el crimen horrendo que se



le denunciara.

Como, aquí no hay nada, ni señal de crimen, ni criminal, ni siquiera el cadáver de la víctima.

El cadáver fue quemado por el matador para borrar las huellas del homicidio.

¿Y los huesos y cenizas? Todos desbarramos el vicento.

¿Como no se interpuso Ud. entre la víctima y el matador?

Por considerarme muy débil, comisario.

Caramba, un hombre de su tamaño no debe conocer el miedo. Es que cuando presencié recién comenzaba a caminar, y ese hecho Ud. comprende que a esa edad nada se puede. Conque Ud. se está burlando de todos nosotros, no?

Dios me libre. Cumpló con la ley denunciando un hecho delictuoso.

Ocabemos, cuando presenció Ud. el crimen? Hace treinta cuatro años.

¿Porqué no me lo dijo Ud. antes de hacer esta comedia.

Porqué no me lo preguntó, señor comisario.

Como se llama Ud. señor? Fulano de tal. Ese nombre y apellido es mío, Ud. es un pedante. No señor, Soy contado. De cuento.

Cabo prendas a este hombre. Que quieren incendiarme?

El médico: déjelo en libertad, que es un alucinado.

¿Que pesquizar, no?

(Fin)

"Siempre prendido."

Se cuenta de un paisano, que éste conservaba en su memoria un accidente que fue víctima y recordaba de vez en cuando en momentos que se reunía con sus amigos, de que una vez le había bellagueado el caballo que montaba, pero que él permaneció prendido. Se cayó la montura y él prendido y luego el freno y él prendido. No más luego las caronas y los pechos y él prendido. Por fin le preguntan: ¿freno de donde estaba prendido? Pero él

los pastos pó! desde el principio del corcobio que me
cayó. - Vían eso. (Fin)

"Las ranas que pedían un rey".

En otros tiempos, las ranas, cansadas de vivir cada cual
á su guisa, pidieron á Júpiter que les diese un rey, que
mantendría el orden entre ellas. Júpiter, que veía clara-
mente la vanidad que llenaba el corazón de las ranas,
arrojó al estanque de éstas una gruesa viga, la cual al caer
produjo un ruido tal que aquellas se asustaron mucho.

Las ranas se lanzaron al agua y se metieron en los agujeros
del pantano y durante muchos tiempos quisieron salir.

Por fin una se decidió á abandonar su refugio y viendo
la viga que estaba perfectamente inmóvil, se aproximó á ella.

Otras la imitaron y más animadas, saltaron sobre la viga
y la trataron con profundo menosprecio. Descontentas de un
señe que se mantenía continuamente quieto, las ranas pi-

dieron á Júpiter un rey que se moviese. Entonces el dios

les envió una grulla, que comenzó á cazarlas y á engullir-
selas con la mayor rapidez posible. En vano trataron de es-

capar las ranas. Entonces, las que quedaban, enviaron un men-
saje particular á Júpiter rogándole que tuviese piedad de

ellas! No! les respondió Júpiter. ¡Bien merecida tenéis
vuestra suerte!

Moralaja: se sabe lo que se pierde, pero se ignora lo que
se tendrá. (Fin)

"Anécdotas".

Cuando viajaba el Zar Alejandro II solía hacer sus comi-
das en el tren en compañía de las personas de su séquito. Sin
embargo, á las horas respectivas, el convoy se detenía en una
estación, donde los empleados en balnearios aprovechaban las
copiosas sobras del almuerzo ó la comida imperiales. Cierta
noche, después de haber comido, Alejandro II pasó al salón



" 24 " a "

"La Candelaria" -
"Escuela n.º - 8 -"

de fumar y antes de que hubiese tenido tiempo de encender
sus cigarrillos, el tren reanuda la marcha. El monarca llamó a
su ayudante y le preguntó: ¿Han corrido ya ustedes? Empezá-
bamos a hacerlos, Majestad, cuando el general X... dió la se-
ñal de continuar el viaje. Dígame al general que venga. El jefe
acudió inmediatamente. ¿Ha corrido Ud.? le preguntó el zar.
Ciertamente. He tenido el honor de hacerlo con Su Majestad.
¿Y eso le basta a usted? ¿Es que no se inquieta por los demás?
Es usted muy egoísta. Haga dar máquina atrás. Y tome: fú-
mese uno de estos cigarrillos, que no son como usted: son buenos.

"Otra"

Pocos años después de 1870, el emperador Guillermo I de Alemania
presidía unas maniobras que se llevaban a cabo en Alsacia.
Su cuartel general estaba establecido en la casa municipal de
una aldea de las cercanías de Sarrebrücken.

Cierta día el soberano se entretenía conversando con el alcalde de
la población, a quien preguntó si en los alrededores había alguna
curiosidad que valiese la pena. No, sire le contestó el alcalde. Lo
único curioso que tenemos en el pueblo es una anciana de 102 a-
ños. Iré a verla anunció el emperador. No es necesario, sire. Tie-
ne aún buenas piernas. La mandaré llamar. Algunos minutos
más tarde llegaba la centenaria, apoyándose en dos bastones.
¿Cuál es su edad exacta? le preguntó Guillermo I. Ciento dos
años ¿Y tú? ¿Que edad tienes? Guillermo I se divertía mucho
al verse titulado por la aldeana y le respondió con tono de chan-
za: ¡Oh! Ya he pasado la primera juventud. Tengo casi ochenta
años. ¡Mi pobre muchacho! exclamó la anciana, mirando el
casco del emperador. ¿Y a esa edad eres todavía soldado raso?

"Otra"

La falta de aptitud de los hombres de genio para los negocios ha si-
do cosa frecuente siempre. Una de las mejores demostraciones la
ofrece el caso del famoso pintor James G. Wister. Este se vio hos-
tigado en cierta ocasión por un acreedor que perdida ya la
paciencia, escribió al artista preveniéndole que si al día si-

8

quiente no le pagaba adóstaria medidas de carácter legal. Su crédito decía era bastante viejo y no podía esperar más. Ascendía a 90 pesos oro. Al recibir la comunicación Whister, fui á buscar ayuda y consejo de un vecino, á quien explicó que debía tener un pequeño saldo en un Banco, pero que ignoraba á cuanto ascendía. Estaba seguro, empero, de que no alcanzaba para cubrir la cuenta del acreedor impaciente. Por eso pedí al amigo que, puesto que debía ir al barrio de los Bancos, averiguase cuánto ascendía aquel saldo y tratase de conseguirle en préstamo lo que faltase hasta completar los 90 pesos oro. Fue el amigo al día siguiente, pidió en el Banco respectivo el informe requerido y al cabo de un momento se le entregó un memorándum en el cual, constaba que el saldo de la cuenta de Whister pasaba de 30.000 pesos oro. (Fin)

"Poesía Castellana."

Pedro de Ordóñez
(Soliloquio de Pedro)

Dicen que la variación
hace á la naturaleza
colina de gusto y belleza,
y está muy puesta en razón.

Ven manjar á la contena
enfada, y un solo objeto,
á los ojos del discreto
da disgusto y amohina.

Ven solo vestido cansa,
en fin, con la variedad,
se muda la voluntad,
y el espíritu descansa.

Bien logrado iri del mundo
cuando Dios me lleve del,



- 25 -

"La Candelaria"

"Escuela n.º-8"

25

pues podré decir que en él
un Proteso fui segundo.

¡Válgame Dios! ¡qué de trajes
he mudado, y qué de oficios,
qué de varios ejercicios,
qué de exquisitos lenguajes!

Y ahora, como estudiante,
de la Reina voy huyendo,
cierro mil azores temiendo
de esta mi suerte inconstante.

Pero yo, ¿por qué me cuento,
que llevo en mudable palma,
si ha de estar siempre nuestra alma
en continuo movimiento?

(Miguel de Cervantes Saavedra.)

"Nombres vulgares de animales cuadrípedos."

El león cuando es pequeño le dan el nombre de "Cocoro",
gato onza. -

"Nombres vulgares de aves."

Pepitero, viracocha, mote cosido. Dicen este pájaro cuando
canta que es anuncio de la llegada de alguna persona.
El Chozza falta pion, le llaman así porque según in-
terpretación de esta gente, canta como si dijera así. Tam-
bién le adjudican como mal agüero.

Después vienen el Otaza camino, porque permanece en él
hasta que el viajero está muy próximo. "El Plasta" le lla-
man así, porque se achata en el suelo y se deja estar allí,
hasta que pasa el viajero.

8
El crispin, se narra una fábula respecto á este pájaro, sobre su origen. La paloma bumbuna, también adjudican como tristiza.

Entre los insectos se cita á la carcoma, le dan este nombre porque roe la madera y la reduce á polvo.

Entre las aves, le llaman á unas estranferas, estas son las más bravas y dan mejor miel.

"Verbas medicinales, nombres vulgares."

La catacala es aplicable para granos.

Huelda con zudeta y Curo-Curo, la emplean para las curaduras asuetadas ó ardetas.

Piedra "El águila," para la sangre, que corija.

"Sangre del Cuervo"

"Cobal."

"Alucema."

"Piedra El rayo."

"Nuez moscada."

"Sauco."

"Poleo"

"Hoja de naranjo."

"Noatsanaján." Estos son los medicamentos con que se curan esta gente.

Para techos de los ranchos, emplean dos clases de paja, propia del lugar y que se encuentra en los cerros.

Una llamada cibinga y otra que se llama paja colorada.

Los adobes que fabrican le llaman champas.

Entre la fabricación de tejidos, á los que son confeccionados bien tejidos le llaman espeso, á los que tienen los hilos algo ratos, le dicen chullas.

"Dichos usuales."

Son de cobre, las razones de un pobre.

Olegría en un pobre, son anuncios de un pesar.



"26"^a

"La Candelaria"
"Escuela No. 8"

26

"Pensamientos"

Sigue tu camino y no te
preocupes ni de lo que te molesten
ni de lo que molestes.

Napoleón Bonaparte. -

Serás lo que debes ser y si
no, no serás nada.

Pedro de San Martín. -

Olienta muchísimo el ver que todas
las razas y naciones están llegando a aquel
momento pedagógico, en el que se advierte
que la educación no se circunscribe al cerebro
solamente y que todo aquello que hace aprender
algo a la mano, dignificando el trabajo es
"Educación", en el más alto sentido de la palabra.

Washington. -

Prefiero un humilde cuarto bien lleno de libros
a otro de mobiliario artístico y lujoso decorado.

Estopiñán. -

"La choza abandonada".

Entre la alborada incierta
se alza triste y solitaria
como doliente plegaria
que lleva la tierra yerta,
junto a la que antes fue puerta
el fugaral ha crecido,
y entre el follaje perdido
un poste que aún ha quedado
surge cual brazo cansado
en un riego dolido.

Punto a ella un sauce sombrío

de figura alta y hermosa
alza su copa frondosa
hacia el inmenso vacío,
y allá en las tardes de frío
ó en tristes noches oscuras
do mi una estrella fulgura
vacilante y silenciosa
parece que sauce y choza
gimieran con amargura.

¡Pobre choza! ella habría sido
talvés en tiempos mejores
nido de dulces amores
que cual los tiempos se han ido,
y hoy vencida ante el divido
muestra su faz dolorosa
con el dolor de las cosas
que se pierden en la nada
y aún triste y abandonada
surge en su desgracia oirosa

Y á la vera del camino
junto al sauce solitario
como rasgo legendario
del noble sueto argentino
y resignada al destino
que le deparó esa suerte,
vive esperando la muerte
que los accios vendedores
le traían y entre espinales
la dormirán inerte. (Fin)

- Fuegos Infantiles -

El Pescador..

Pescador... Pescador...



" 27^a "

"La Candelaria"

"Escuela n.º 8"

27

¿Me dejará pasar?
¡ Oh juegos infantiles
Llenos de ingenuidad!

(Erás el primer chichuelo
Pasamos los demás.)

El último que venga
Eán sólo quedará. . .
Y me quedé en tus brazos
Para la eternidad! (Fin)

Ha llegado . . .

Para mi hermana María . . .

Cuando las flores nos brindan sus perfumes,
Cuando las aves nos ofrecen su canción,
Cuando Cupido a la vida la resume
En su más sacra y gloriosa mansión . . .

" La Primavera ha llegado", nos decimos
Con la música, las flores y el Amor,
Y entonces muy felices nos sentimos
Y entonces olvidamos el dolor.

En Primavera ha llegado, hermana mía,
Y ruego a Dios que sea de larga duración,
Para que emanes como hasta hoy, santa alegría
Que es el perfume de tu noble corazón.

La Primavera de tu vida, María
Colmada esté de ventura y de paz,
Y que las flores, las aves y las brisas
Te acompañen por una eternidad. (Fin)

" Leyenda "

- La Invasión de Varela -

"Heroicidad Salteña".

"1867 - 10 de Octubre - 1921".

Cumplió el 56° aniversario el 10 de Octubre, del año en curso, aniversario luctuoso en que las hordas capitaneadas por el montonero Felipe Varela, entraron a la "Capital de Salta", en son de saqueo, violación y exterminio, poniendo a prueba, el valor espartano de los salteños.

Cupo la suerte al invasor de encontrar a la capital, sin gente y sin municiones, puesta mayor parte de los hombres y armas marcharon a los Valles a encontrarlos, corriéndose aquel por un flanco.

Un puñado de valientes, abrieron trincheras y batalló unos contra diez durante un día, disputando palmo a palmo el terreno a los invasores, hasta que llegó la brava división de Martín Cornejo, con cuyo impetuoso empuje fueron batidos y dispersados los facinerosos, en la hora precisamente que estos se entregaban al desenfreno.

Los que escaparon de morir en ese entrevés, fueron sacados de la ciudad a la cincha de los caballos, demostrando, con esta acción, que en dicha capital, residían por poco tiempo, los salteadores.

El honor nacional y de las conyeres, así como los intereses genuinos, fueron defendidos eficazmente, si bien rindieron su vida en esa homérica acción varios comprovincianos.

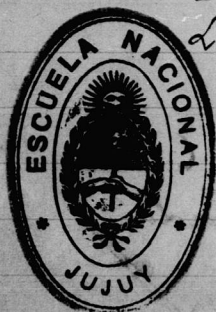
Martín Cornejo, Juan Martín Leguizamón, Napoleón Peña, Baldomero Castro y otros muchos; los que no murieron con las armas en las manos, se cubrieron de gloria, mereciendo el recuerdo perpetuo de las sucesivas generaciones. Eodavía existen reliquias de aquella resistencia singular, humildes hijos del pueblo, que nos merecen respeto.

Como argentinos debto recordar la efeméride gloriosa y os obliga que depositemos un ramo de siemprevivas, sobre la tumba sagrada de los caídos.

La Candelaria, Noviembre 1° de 1921.

E. Estopinián

- Director -



FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

JUJUY

28

3^a Envío

LA CANDELARIA

Maestro S. ESTOPINÁN

Escuela N^o 8

Fojas 18

OBSERVACIONES

FOJA NO

REGISTRADA

"Carátula". -

"Folklore Argentino". -

"Escuela Nacional nº 8". -

Distrito: "La Candelaria". -

Departamento de "Ledesma". -

Provincia de: "Jujuy". -

Director:
"Salvador Estopiñán". -

"Año de 1921". -





Desarrollo de la clasificación. - Ejemplos. -

1.º A a). Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada. -

En estos lugares habitados por gente completamente fanática, supersticiosa y de reducida instrucción, atribuyen el origen del trueno, rayos y eclipses, como castigo de Dios, enviados por él, como intimidación por los pecados cometidos y el desapego a la creencia católica. -

Así por ejemplo: Cuando caen fuertes lluvias con cargas eléctricas, dicen que Dios está muy enojado por la falta absoluta de reverencia hacia él. -

Que el rayo debe caer en un árbol en cuya raíz se encuentra una serpiente para quitarle la vida. -

También cuando ocurre alguna tempestad, imploran a "Santa Barbara", encienden velas benditas, exhiben palmas y hacen cruces de ceniza para que cese la lluvia. -

aseguran que el rayo cae sobre todo en un animal de color blanco.

Fuegos fatuos. - La luz mala. - Sobre los fuegos fatuos, dicen que existe el fard formado de huesos, que sirve de compañeros al viajero y que no se lo debe olvidar, por cuanto éste, se enoja y lo persigue a uno hasta caer encima y destruirlo. -

La Luz. - Que esta es muy favorable, por cuanto el que ve una luz en cualquier lugar o sitio, se encuentra un tapado, es decir un depósito de dinero o alhajas, que alguna persona rica ha enterrado antes de morir. - Esta gente busca con empeño el día de San Bartolomé, que es quien hace hallar los expresados tapados, el 24 de Agosto de cada año, no duermen en pos de isto. - Así también manifiestan, que la persona que se encuentra un tapado o tapas, como llaman, tiene corta vida. -

1.º A b). Supersticiones relativas a plantas y árboles. -

La higuera, dicen que es una planta maldicienda por Dios y que por eso no florece y que daría flor el día del juicio final. También manifiestan, que no es bueno sombreado en este árbol, porque

la persona que así lo haga ~~se~~ se desgraciada. - También dicen que la cebada y el trigo lloran porque pierden de sus hojas agua y que, ese año debe llorar en abundancia y la erupción de volcanes, se verificarán. - Que una persona cuando se halla viajando y lo toma una fuerte lluvia, debe guarecerse bajo de una taha, porque es contra del rayo, es decir, como pararrayo. -

1.ª M. c.) Supersticiones relativas a animales. -

La mula, dicen que es un animal maldito, porque se comió el césped del pesebre que nació el niño Dios y por eso no multiplica. - Que en la casa se debe tener un gato color negro, porque es contra la yeta. - Lo mismo se debe criar un perro negro, porque es buen compañero y que cuando uno muere le ayuda a pasar el Rio Jordán. - La lechuza anuncia con su graznido el fallecimiento de alguna persona. - La víbora animal maldito por Dios, porque con ella ligaron las manos a Jesús. Cristo, cuando lo tomaron preso los judíos. - El gorro, cuando se le atraviza el camino que uno va viajando es señal de desgracia. -

1.ª M. d) Supersticiones relativas a faenas rurales. -

En algunos lugares la gente no vende las ovejas para carne, porque dicen se les esterminará a la hacienda. -

En ciertos parajes al comenzar las siembras se festeja éstas, con chicha y picantes de todas clases e invitan a los vecinos a tomar parte. -

A los animales los adornan con flores en las astas, hacen ciertas ceremonias a fin de que se obtenga buenos resultados en la cosecha. -

Bailan y cantan durante el tiempo que dura la siembra. -

1.ª M. e) Supersticiones relativas al fuego. -

Manifiestan que es bueno sortearse con el naípe en día fuertes, porque todo saldrá cierto. - En el día 24 de Junio y víspera hacen fogones, es decir montones de paja encendida haciendo luminarias. -

También juegan con agua fría, porque ésta está bendita por ser el día de San Juan Bautista, quien lo bautizó a Jesús. Cristo. -

Se sortean en el mismo día en el oráculo y con plomo derretido y crean en ciertas figuras que toma el plomo al ser disuelto por el fuego. - Lo mismo se ejecuta los fogones el 29 de Junio día



1.ª M.

1.ª M.

1.ª M.

C. d. A



de "San Pedro" y "San Pablo".

2

1^o A. P)

Supersticiones relativas a cosas finales: muerte, juicio final. -
Todavía aún subsiste la creencia de que cuando una persona fallece con los ojos abiertos es porque debe morir pronto otro miembro de la familia o deudos. Si el muerto ha dejado de existir en un día que llueve, dicen que el alma se ha salvado y goza de la compañía de Dios. - Regan durante nueve días consecutivos para el alma del difunto y le prenden una vela en el sitio que falleció, porque dicen que el alma anda, durante ese tiempo y que también vuelve por los lugares que en vida recorrió, implorando se le celebren misas, para descanso del alma. -

Que al aproximarse el día del juicio final, como anuncio de esto, se notará, que la higuera florecerá, la mula multiplicará, el cerdo levantará la cabeza para arriba, la vibora volará, habrán guerras, carestía de la vida, pestes y demás cosas. - Que un ángel del cielo enviado por Jesús Cristo, tocará un clarín y se levantarán los muertos de las sepulcros. *ms +*

1^o A. Q)

Fantasmás, espíritus, duendes. -

Manifiestan que el origen principal del duende es porque todo ser que falleció, sin ser bautizado. - Que el duende persigue a las niñas y la duenda a los varones pequeños. - Ciertos ruidos que se notan por la acción del aire, viento, casos de telepatía; son debidos a los espíritus que andan y que nosotros no los vemos.

1^o A. H)

Brujería. -

Existe la creencia de que hay hombres y mujeres, es decir Brujos y Brujas, también les llaman hechiceros, estos tienen el poder de contrair a cualquier persona, es decir ocasionarle cualquier enfermedad, que llaman hacer daño; Por ejemplo: si una persona tiene algún resentimiento por cualquier causa, a otra, ésta se hace su desquite, formando un muñeco de lana, el cual está cubierto de alfileres clavados en el mismo, lo que hace que la persona representada en el muñeco debe sufrir una grave enfermedad que concluye por morir. -



Tambien creen que estos hechiceros, tienen el don de anunciar ó pronosticar el presente, pasado y porvenir de una persona. -

1.º A. i) "Cananderismo". -

Estas personas del campo, se valen de varios arboustos silvestres y animales para obtener la cura de ciertas enfermedades. -

Asi por ejemplo: dicen que la berbena es buena para curarse de golpes, caídas, porque hace expeler la sangre coagulada y en mal estado, el quinpe que es bueno para corregir la sangre, como purgante; como refrescante la malva y el malvabisco etc

Que para curarse de la enfermedad de la iridopela, se buenos pasarse con la panza del gajo vivo. - Para el dolor de muelas, por secreto; cortándose las raíces todos los dias limes. - Para las personas anémicas es bueno la cáscara de la vitora disuelta y seca en la comida. - La clara del huevo batida para fluctuaciones de la cara etc. -

1.º A. K. "Cosmogonía". india

Entre la inmensa mayoría de indios, unos creen en la formación del universo a varios astros, otros a animales y otros a dioses buenos. - Asi por ejemplo tienen como supremo Dios al sol, que por medio de su luz y rayos solares, da origen a todas las cosas que nos rodea. - Otros creen en el poder de alguna fiera como ser el león, que por su bravura y ferocidad, influye para que se forme el universo, con su vegetación exuberante, como que es el rey de los animales y vive en las selvas frondosas. - Otros creen que existió entre la tribu, un indio superior a los demás, sobresaliendo de ellos, por su cuerpo, su bondad, bravura, gran cazador y pescador y muy ágil para andar a caballo, diestro en el manejo de lanzas, flechas y boleadoras y que este es origen de los demás indios y que como falleció, se convirtió en Dios, a quien ellos deben adorar y venerar. -

1.º B. a.) Ceremonias con que se solemnizan ciertos acontecimientos, como nacimientos, matrimonios, muertes. -

En los dias que tiene lugar algun nacimiento ó matrimonio festegan esto formando grandes ruedas y cantan diciendo



estas palabras: carne si, hueso no; haciendo continuas libaciones a "Baco", colocando dentro de la rueda a los agraciados y de vez en cuando les hacen ciertas reverencias, depositando en la mano del novio ó novia, los obsequios destinados para tal objeto. - Los obsequios consisten en un tinajón con una bebida llamada chicha, confeccionada a base de maíz; en un lazo, una par de opotas, un par estribos de madera, confeccionado por la misma persona obsequiante, un plato, una cuchara idem, y si la persona que hace el obsequio, posee animales, regala un animal. -
- Muertos. -

Entre los indios, cuando uno de ellos cae enfermo, los miembros de la familia de este, forman también en rueda, brincan al contorno del enfermo, gritan y le arrancan de la cabeza del enfermo, algunos cabellos. -
Todavía aún existe la fea costumbre de que cuando fallece un menor se festeja esto, bailando y adorando a "Baco" y se cuenta que antes duraba esto, es decir el velorio algunos días y como quisieran que continuase la orgia, se alquilaba el cadáver a otra persona que vivía en otro lugar. - Se cuenta un caso curioso al respecto; Que una vez en una casa había un angelito, que lo estaban velando y como tomara preñon el alcohol, se suscitó un incidente entre dos personas, tomando una de éstas al angelito por las extremidades inferiores y se lo arrojó a su contrincante. -
En la mayor parte de la gente que habita estos parajes, acostumbra festejar el día 2 de Noviembre, que es el día de los muertos con cierta ceremonia llamada "Las ofrendas", con anticipación confecciona ese licor llamado "chicha", pan, harina cocida, maíz trizado y otras cosas más, para el alma del difunto que falleció comprendida dentro del primer año. - Para esto componen en la casa de los deudos una especie de capilla ardiente, con todas los objetos que pertenecieron al extinto e invitan a los vecinos a pasar la noche en vela. - Dicen que el espíritu vuelve al año a la casa y le ponen un poco de cada cosa para que coma y beba. Después que pasa esto, a los convidados, se les distribuye una parte

de cada comestible, porque ha ayudo a rezar y pernoctar. -
Se trata por todos los medios posibles, de desaparecer tan retrograda
y fea costumbre. -

1.º B-b.). Fuegos. -

- Fuegos Populares. -

Solían contar me mis padres que allí por el año de 1870, en
plena ciudad de "Salta", acostumbraban entre personas devo-
tas, vestirse con plumas en las cabezas, trajes de color, la cara pin-
tada, o mejor dicho disfrazarse cada año como promesa al Santo
"San Benito", éstos tenían que ser entre los cofrades de esa cor-
poración, se les llamaba "Los cachis". La misión de éstos era
antes de salir el Santo mencionado, en el pretel del "Convento"
de los padres franciscanos, los cachis bailaban haciendo mil
de fiestas y ademanes al salir el Santo, como durante el trayec-
to que recorría la procesión. Cuando algún muchacho lo grí-
taba á algunos de los cachis, debía antes guardarse bien en
alguna casa, porque de lo contrario, éste lo perseguía al me-
nor con tanto empeño, que si daba con él, le propinaba buenos
latigazos con un rebenque que llevaba consigo mismo. - A
la persona que representaba mejor este papel, obtenía premio.

- Otro -

En ciertos puntos de la campaña, en los lugares de esta Pro-
vincia de Jujuy, llamados "La Quebrada" y "La Puna", há-
cia el "Norte" en límites con Bolivia, acostumbraban jugar
al "cuarto". - En este juego, deben tomar parte cuatro personas.
Para esto, sacrifican un cordero, una vez muerto y desollado,
cada uno toma una extremidad, tiran con toda fuerza y
el que se queda con todo, el cuerpo del animal, ese gana. -

- Fuegos Infantiles. -

Estos como: las hormiñas, los anchos, el sapo, la rana,
el culumpio, el sube y baja, el lobito y el quiquiricón etc. -
El juego del lobito se ejecuta, formando rueda y tomados
de la mano. Un niño ó niña debe permanecer dentro de la
rueda en el centro, otro niño ó niña debe preguntar al lobo





que es lo que hace, entonces el lobo responde que está ⁴afilando un cuchillo, para que se le vuelva a preguntar y éste responde para carrear un cordoncito y que le vá a sacar al cordoncito y éste responde la pancita para omi y las tripas para ti; entonces se le dice: ¡ah! lobo cochino! se desarma la rueda y todos salen disparando, al que pilló el lobo, ese se hace nuevamente el lobo. -

- Otros -

Para el juego de las horquillas y anchos, se abre un pequeño orificio en el suelo y a distancia reglamentaria se tira las horquillas ó anchos para que caigan dentro del hoyo. - Si caen en número par, el que haya tirado gana y si caen en número impar, el que haya tirado pierde. -

El juego del "Kikiricón", también se forma en rueda. Una niña debe preguntar ó decir a otra niña, comadrita, comadrita si quiere prestarle un cedacito, ésta le responde para que, entonces la otra le responde que es para ceimir un poco de harina, le vuelve a preguntar que quien ha llegado, la otra le dice que su rico marido y que le ha traído, un rico vestido, ¿de que color? la otra contesta, verde limón, entonces le invita una niña a la otra si no quiere que bailen al Kikiricón y rompan a saltar y brincar, diciendo todos en coro Kikiricón, verde limón. -

- Otro -

El juego del saps: se forman bandos frente al saps, con lápiz y papel en mano, se sigue con interés las alternativas de la partida, calculando las penpecias debidas a la habilidad de sus compañeros de bando. - Para este juego, se emplea fichas de bronce ó estaño, las que deben caer en las casillas que tiene el aparato adonde se encuentra el saps. - Las fichas caen y los niños, suman, restan, multiplican y dividen, de acuerdo con el valor convencional dado a cada casilla del saps. - Hay veces que la partida es reñida, por obtener el triunfo, porque ninguno quiere perder. -

"Juegos de Sociedad". -

Calis como: A la esquina, preguntando si tiene pan.

"El sol y la luna" y el "Varquito", etc. -

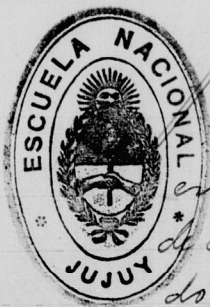
Este último se confecciona un varquito y una vez que está ya hecho, se forma en rueda de salón y una persona se empieza por tomar el varquito; antes se previene que debe ir pasando de mano en mano y en orden alfabético nombrando con lo que va cargado el "Varquito". Qui por ejemplo: se comienza diciendo; Aquí va este varquito cargado con amapolas, con amores, con angustias etc. - El que se equivoca pierde, debe dar una prenda y así sucesivamente se continúa, hasta que se forma un tribunal para condenar a cada uno que tiene prenda. -

II. - a) - Tradiciones populares. -

Cuando invadió el rufano Varela la ciudad de Salta, con su horda salvaje, me contaban mis padres, que éstos se componían de hombres forajidos, de presencia horroizante tanto por el físico, como por su indumentaria; los que cometieron toda clase de actos salvajes, como ser saqueos, violaciones, robos y muertes por doquier; aprovechándose el caporales Varela, principal cundillo de la horda ó jefe de ella, de que dicha ciudad se encontraba en el mayor sosiego de sus habitantes y tranquilidad para llevar a cabo sus feroces instintos. - En cada casa debía exhibirse en la puerta de calle una bandera colorada y que al pasar ó penetrar Varela, debía hacerse vivar a éste, de lo contrario moría en el acto degollado. - Además debía entregarsele todo lo que uno poseía en bienes ó alhajas y prendas de valor, ó comestibles. - Algunas personas tuvieron que emigrar otros esconderse. - Dicen que así se respetó nada absolutamente. Noó hubo para ellos, nada sagrado. - Como esto no debía continuar un momento más, por cuánto sus habitantes el que no llevaba corbata ó alguna insignia colorada percia, lo mismo las mujeres debían tener cinta ó moños colorados

II. - b. -





en la cabeza. - Se formó un batallón de los habitantes de dicha ciudad y se lo persiguió hasta el punto llamado "Los Valles Calchaquies". Desde cuyo punto, disparó Varela. - En la ciudad también se combatió a Varela, destacándose por su valor a prueba, un señor llamado Baldomeo Castro, el que cayó sin vida por haber recibido un proyectil en la cabeza. - Este señor pertenecía a una distinguida familia vinculada con la de Uriburu. - Quien sobrevivió los dardos de éste. - También existen algunas personas que tomaron parte en la refriega, como un tal, Ignacio Garcia (a) "Carmaral", a quien conozco personalmente. - Esta persona cuenta las mil peripecias que tuvieron que afrontar para luchar y desterrar al salvaje "Varela". -

Se dice que el origen del nombre de "Salta", fue porque se combatió contra Varela en la Ciudad, se hicieron varias excavaciones para que sirvieran de trincheras para defenderse contra de este sujeto y que cuando emprendieron la fuga, éstos individuos que formaban la horda, gritaban salta, salta, salta, para que brincaran las zampas y que desde allí toma este nombre de "Salta", que el propio es: "Valle de Lierma". -

II. b.)

Legendas. -

Ejemplos:

Se cuenta que hace muchos años, existía en la Provincia de "Salta", un lugar denominado "Esteco", pueblo o distrito perteneciente al Departamento de Metán; este lugar se destacaba por la riqueza de su suelo, con una vegetación exuberante, su clima, y demás dones de la naturaleza que había sido pródiga para este "Paraje", cuyos habitantes vivían en la opulencia, entregados a toda clase de diversiones, dotados de un carácter vano y fantástico, que no creían en nada, ni pensaban en lo futuro, llenos de ilusiones. - Que en lo que ambicionaban era, quien vestía mejor, quien lucía mejor sus coches y caballos. - La acción exagerada de manifestar de que los cabellos llevaban hebras duras de plata y de que si alguna de estas personas, durante el trayecto se le

caía en cualquier objeto que llevaban consigo, no se preocupaban en levantarlo del suelo. - Que por ostentación y moña, llegaban à cada tienda preguntando si no tenían cinta color tumbler, como haciendo muy poco caso, dicen la gente que narra esto, del poder de Dios. - Que al originarse los terremotos ó sean los movimientos sísmicos en la ciudad de Laltá, los habitantes de "Estees", continuaban en sus grandes orgías, pero que no faltó en llegar la falta hora de la destrucción de dicho lugar, convirtiéndose todo en una gran laguna impenetrable y que aún subsiste grandes escombros à la vista del observador. - Que algunas personas han pretendido descubrir algo, pero que no han podido porque se han extraviado. -

II.C.) "Fábulas, anécdotas". -

- "El pato y la serpiente." -

- "Fábula" -

Orillas de un estanque,
 Diciendo estaba un pato:
 ¿O que animal dió el Cielo
 Los dones que me ha dado?
 Soy de agua, tierra y aire:
 Cuando de andar me canso,
 Si se me antoja, vuelo,
 Si se me antoja, nado!
 Una serpiente astuta,
 Que le estaba escuchando
 Le llamó con un silbo,
 Y le dijo: "Seor quapo!
 No hay que echar tantas plantas,
 Pues ni anda como el gamo,
 Ni vuela como el saere
 Ni nada como el barbo
 Y así, tengas sabido
 Que lo importante y raro,
 No es entender de todo,



II. - d. -



Sino ser diestro en algo.

Más vale saber una cosa bien, que muchas a medias.

II. d.

Cuentos.

Cuentos Infantiles.

Magdalena, Juan y Carlos, eran tres niños, hijos de un pobre pescador.

Un día hermoso de primavera, se fueron a jugar a la orilla de la mar, cuando vieron un hermoso boteito pintado de verde, Magdalena y Juan corrieron locos de contento, para botarlo al agua. Los niños no sabían remar e invitaron a Carlos que era el mayor, para que lo hiciera, pero éste se negó, diciendo que podían correr algún peligro.

Fueron a consultar al tío Pedro, quien les dijo, que no hicieran tal cosa por que se acercaba una fuerte tempestad.

Ellos no hicieron caso de aquel consejo e instaron tanto a Carlos para que los acompañase, que éste no se pudo negar por más tiempo y partieron con la intención de ir al País de las Hadas.

Cuando se habían internado un poco adentro, se desencadenó una fuerte tempestad. La luz del relámpago y el potente ruido del trueno, hacían estremecer de miedo aquellos tres niños desobedientes.

Los padres desconsolados les buscaban por todas partes, sin imaginarse el punto donde ellos estaban.

Cuando Magdalena comprendió que no recibía auxilios y que la barquilla estaba a punto de gozobrar, levantó los ojos al cielo y rezó su última plegaria en la tierra, para cantarlas en el cielo.

Otro

El cuento del gallito pelao: Se comienza diciendo, si quieren que les cuente el cuento del gallito pelao, esto contestan que si. El narrador dice que él manifiesta que si quieren que él, les cuente el cuento del gallito pelao, los oyentes vuelven a contestar que si. - Se prosigue en for...

una interminable, hasta que los oyentes optan por desistir de oír el tal cuento del gallito pelao, como así lo llaman. -

II. e.) Refranes. - *Divinanzas.*

- Refranes. -

Éan refranudo y tãin desnudo. -

Basta la acción para no volver à la estación. -

No' hagas mal y espera bien. -

La paja en ojo ajeno es reparable. -

Tener más hambre que un maestro de escuela. -

Más sabe el loco en su casa, que el cuerdo en la ajena. -

El comedido y entremis, nunca sale bien. -

¡Hay! penas que cortan venas, por vidas ajenas. -

Más vale tarde, que nunca. -

Busquemos la compañía de los buenos. La de los malos siempre nos será perjudicial. -

El que no defiende al amigo en los peligros, no merece el nombre de amigo. -

Es la impaciencia en la contraria suerte,
Un daño más amargo que la muerte. -

- *Divinanzas.* -

- La Corona de espinas -

De lo más humilde de la tierra,

Remontó tanto el cielo,

Que llegó à tener mejor asiento,

Que Jesús - Cristo en el cielo. -

- La Bandera. -

Soy exhibida en todas partes,

Colocada en el lugar mejor,

Muchos hombres por mi honor,

Salud y vida, perdieron,

Lo que me dicen lavandera,

Es por burlarse de mí. -

- El cura cuando celebra misa. -

Estaba un galán parado,





En medio de una mortuoria,
Chupando la sangre viva,
Que a su padre le debia. -
"El buque". -

Alto y eminente,
Puesto en ventura,
Por donde cruza y pasa,
Cose sin costura.

"Palabras usuales en algunas provincias". -

Velay. Por acá está. -
La quagua: Por criatura. -
Echendantis: Por hace un momento. -
Pues:

Wata?
"En la campaña". -

- Paracá: Por acá. -
- Paraya: Por allí. -
- Cuasi: Por casi. -
- Crempans: Por temprano. -
- Profitamente: Por perfectamente. -
- Oscuro: Por oscuro.
- Lagron: Por ladrón.
- Polecia: " policia.
- Pagre: " padre.
- Magre: " madre.

"Lo material, lo ideal y lo fantástico". -

Seria grosero y hasta brutal si se quiere, que nuestra vida
fuese un continuo materialismo. Necesitamos un poco de
idealidad, para mezclarlo a aquel y hacer de este modo,
más llevadera la vida. - El materialismo absoluto, nos lleva
al cansancio y al desprecio del vivir. - Es necesario entonces, dirigir
la vista hacia otro lado, donde nuestros ojos no estaban acostumbra-
dos a ver. Hacia la idealidad. -

Entonces veremos que un rayo de luz, llega hasta nosotros, y ese rayo

de luz, será una ilusión, una esperanza, un placer, ó un consuelo. Es por eso, porque es imposible la vida llena de sombras, que ansiamos el momento en que nuestra mente divaga un poco y porque no pertenece á la ciencia humana, es absoluto materialismo. -

Hasta ahora no conozco un ser, en el que lo material arrase con su cuerpo, su razón y su alma. - Sin embargo, sí de seres, que viven en un continuo sueño imposible. - Sí de seres, que viven en un mundo, que no es mundo en que vivimos, que poseen ideas, que no son ni materiales, ni ideales, sino fantásticas. -

No se debe confundir, lo ideal con lo fantástico. Lo ideal, es algo que pensamos y soñamos como un posible. Lo fantástico, es algo imposible. Tan imposible que ni siquiera una razón sana, se toma la molestia de pensar en ello. - Lo fantástico, jamás puede ser realidad, y todo lo que se llegue á idealizar, es algo que puede ser. -

Es por eso porque pienso que aquellos que se entregan por completo á la fantasía, sufrirán mucho después, cuando despierten á la vida real, es por eso que desearía que la humanidad entera, se diese cuenta que lo fantástico no existe, que sólo prima en la vida el materialismo, con el treinta por ciento de idealismo. -

III A, a. - Romances, poesías de aborígenes, poesías populares de género militar ó épico, que canten escenas, episodios, luchas, costumbres, etc. -

Ejemplos:

1.º Romances:

En algunas provincias del Norte, como Salta y Jujuy, acostumbran cada año para Navidad el 25 de Diciembre, instalar en algunas casas adonde habitan personas fanáticas, nacimientos ó pesebres como le dan el nombre, á cierta compostura ó adorno que forma imitando al lugar donde nació el niño Jesús. Allí concurren chicos y grandes á ver las diferentes figuras en exhibición del público y á adorar al niño Jesús con cantos, entre estos, recuerdo:

San José y la Virgen
 Y Santa Isabel
 Andan por las calles





De Jerusalem,
preguntando a todos
si han visto a su bien.
Todos les responden
que no saben de él."

Hay viene la crasa
Por el callejón
Erayendo la leche
Para el niño Dios."

Adios mi niño,
Para el año
Y de volver,
Erayendo una rosa,
Y un bello clavel."

- Poesia Infantil. -

Si un pie atrevido,
Pisa a la malva,
Ignora lo que es venganza;
Aromatiza con su fragancia,
Todos los niños de noble alma,
Son generosos como la malva. -

- Otro -

- Amor a los libros. -

Anhelandos encontrar un buen amigo,
Entre humanos busqué,
Miré a sus ojos y en silencio sigo
Pues, de su calidad hallé.

Proseguí mi camino y ya cansado,
Me sentí sin querer,
Y allí, llorando, ya descepcionado,
Me entretuve en leer.

Para un ángel de rubia cabellera
Enviado por mi Dios,
El más leal y mejor amigo,
Este era como dijo y se dejó.

Desde entonces desconozco al dolor,
Y a los libros les di,
Todo mi amor. -
"Envío". -

"Para mi hermano
Benigno F. Estepán,
señora y nena." -

Los buenos, los que tienen
La sangre hecha noblezas,
Con todas las firmezas
De un sano corazón
Que ignoran mezquindades,
Que quieren sin dobleces,
Que saben de altiveces,
E ignoran la ficción.

Que quieren porque quieren,
Sin falsos egoísmos,
Y estimarse a sí mismos
Con toda dignidad,
Que tienden al caído
Leal y franca mano,
En el día de un hermano
Que hizo fatalidad.

El alma que comprende
Que vale el sufrimiento,
Y escucha el cruel lamento
Del prójimo con fe;



Que haciendo caso omiso
De orgullo fôrse y necio,
Del pobre, sin desprecio,
Tan sólo el dolor veí!

El corazón que alienta,
Cual soplo de los cielos,
Bondades y consuelos,
Sublime caridad,
Que lleva en lo más hondo
La unción del Nazareno,
Para ser siempre bueno,
Para tener piedad!

Los buenos, los que tienen
El alma así inspirada,
Doquiera secundada,
Por noble corazón,
Son dignos de que el Cielo
Los premie desde el mundo,
Virtiéndolo sin segundo
Su eterna bendición!

O vos Benigno amigo,
Paciente noble hermano,
El Cielo soberano
Un premio te otorgó,
Allá, en tu hogar, el nido
Donde virtud impera,
A vos y compañera
El Cielo los ungió!

Les dió un ángel de dicha,
Que hoy llaman María Angélica,

Queríbe en que se brueban
Las gracias del Señor,
Con él ha bendecido
En hogar, desde el Cielo,
Para alegría y consuelo,
Para mayor honor. -

Felices pues, metedes,
Y así los felicito
Porque su hogar bendito
Erócese en un Edén,
Ocepten jubilosos
El pobre canto mío
Y sea éste humil de "envío"
De eterno parabién!

O las rosas. -

Oh! rosas que á mi espíritu abatido
Prestais vuestro consuelo sacro y mudo:
No vengais á alentarme con Cupido,
Que hasta de ese Dios ahora dudo.

Tú, rosa inconstante de bellos colores
Que un día ofrecisteis alivio á mi mal,
Hoy solo prometes sus grates dolores,
Y bella, fragante, no encuentras mi ideal.

Oh, rosa granate que adornas la reja
Y muestras ufana tu virs matiz.
¿Porqué no acallas siquiera mis quejas,
Como era en órrora, quizá más feliz?

Y tú, rosa Francia, de tintes más pálidos,
La nada me dices ¿Porqué no eres fiel?
¿O es que ya tienes los labios escualidos,



De haber apurado el caliz de hiel? 10

i Oh rosas primorosas, de aroma delicado,
Seguid nuestro camino en pos de la ilusión...
Yo en tanto distraendo mi espíritu turbado
Con notas de recuerdos, modulo una canción.

"Noticias del Cronista."

Pues señor, los forensitos
Tambien quieren afilar?
Vamos aqui a cronocar
A unos cuantos angelitos.

Vive ella en "Bistre," y al frente
De un conocido galano,
Que aunque "bajito," es muy bueno,
Y como amigo excelente.

El galansito en la "Borquiqa,
Casi frente de "Velarde,
"Cual lobo," en ansias arde
Por comersela, ¡que risa!

Ella, es "violeta" "brceiosa,
Que allá, en la plaza "Belgrano,"
Da su aroma soberano,
Con belleza primorosa.
El es hijo de un "monsieur"
Su tipo es muy de extranjero,
Y es "hijito" "par l'amour!"

Ella, una fragante "rosa",
Dulce como un alfeñique
Que de su estirpe "Echenique"
Heredera es muy honrosa.

El, criollito verdadero,
Que hace honor a nuestra raza
Que igual le dá una real casa,
Y irse al campo, de "orejero."

Ella, sus gracias derrocha
Con sultánico donaire,
Fresca, como "flor del aire"
Y es por sus amigas "chocha."

El, es como "flor de cardo",
Perdóne la "comparancia"
No hallé "a tiro" consonancia
Para su nombre, Ricardo. -

Dice Albertito W. Martínez,
Qui á él más le gustan las "aias",
Entre las musicas variadas
Que sabe, y gustos afines
Dice que tiene una W. Marta,
Muy buenita y muy bonita
Ligan, pues la musicuita,
Y hasta que el piano se parta!

Punque el metro se usa ahora,
A Eduardo F. gustan varas.
Consonante? Usandivaras,
Y para "ahora"? pues Cora.

"La costurera". -

Una triste costurera,
Vive en la calle Florida,
Es una azucena marchita
Por el invierno de la vida.



La la "Singer" no se agita
Desde la noche a la aurora,
Ni en sus manos ya palpita
El aguja, como en otra.

Hoy su belleza está frueada
Y sus negros ojos hundidos,
E' no tiene su mirada
El fulgor de tiempos idos.

Creo que la naturaleza
Huyó para siempre de ella,
Y es tan lígubre su tristiza
Como noche sin estrellas.

¿Tal vez una ilusión perdida,
Es la causa de tu dolor?
¿Tu alma ha sido herida,
Por un traicionero amor?

"Habamea".

Como apaga el fulgor de una estrella,
De la nube el obscuro sendal
De mi dicha los puros destellos
En nubes de llanto volando se van

Pasarán esos negros celajes
Y la estrella a bruir tornará
Mas la luz de un amor que se apaga
Eras son del olvido que torna a brillar

Porque al pie de mi orfe'a venias
Del misterio a la sombra a favor
De formarme un amor como eterno
Que luego el impio por otro olvido.

¡ Ouy! que triste es vivir al arrullo
De la dicha y soñar un edén
Para hallar disipado encanto
Perdida la calma, perdida la fé.

Si nublada mi fulgida estrella
Un crespon de dolores yo vi,
Si tan solo llorar á un ingrato,
Me guarda un sombrío fatal porvenir.

¡ Ouy! que triste queda en el alma
De la dicha por iunico bien,
El recuerdo de ver que se han hecho,
Las dichas pasadas, las glorias de ayer.

“Lo era feliz.” -

Lo era feliz, el mundo sonreía
Brindándome amoroso su ternura
Y yo, ¡ pobre inesperta le creía!
Gozando con su mágica ventura.

Todo era bello entonces ¡ enamorada!
Con mis sueños de virgen me dormía,
Una voz cariñosa me arrullaba
Y un ángel, en sus alas me mecía.

Todo era bello entonces, mi camino
De flores por doquier vía sembrado,
El ángel tutelar de mi destino
Me enseñaba mi ideal enamorado.

Las flores me embriagaban con su esencia,
Las auras me arrullaban con su amor.
Revalaba mi lánguida existencia ¡ pena!
Como el aliento de una flor. -



La brisa acariciaba mis cabellos
Deslizándose amante en el jardín,
La luna descendía y un destello
Ombreaba mi frente juvenil. -

12

Más de pronto las flores se inclinaron
¡ El sol de mi amor se oscureció,
Los rayos de la luna se ocultaron
Y la brisa, en soplos me negó!

Encontré todo helado, amargo y frío,
¡ Como la yerta fealdad del lino!
Y en cambio de mi amante devoró
Fue la líquida palma del martirio. -

Un clavel. -

¡ Lleva precioso clavel
Mensajero de impresiones
Que entre tiernos corazones
Respiran amistad? -

Lleva el sencillo mensajero
De un amante simpatía
Que mi corazón envía
De una querida verdad. -

Queda y dile que te acepte
Por tu delicado aroma
Y si al bello rostro acoma
Algún tinte de rubor
Le dirás que llevas
En el caliz de tus hojas
Todo un mundo de congojas
Y que yo supe su amor. -

Que mi fe, amor y firmeza
Esperan con impaciencia
Que tengo pecho sensible
Y que sufrir más no me es posible
Y que para ser insensible
Dejaré con mi existencia.

Y cuando hayas dicho así
Agrega que no me divides
Que lo que fui amorado
No se tome en amarillos. "Ideal".

Allá al pie de la sierra, en la hondonada,
Empezando una cándida cigüeña,
Ver bañarse de luz en la alborada
Una choza risueña.

Coruscante con su rizada de espumas
Observar el simblón que se despeña,
En tanto un biguá de negra pluma,
En un idilio sueña.

Y allí en medio del rústico bosquejo
La zagala romántica y cencuña,
Que, amorosa trocara en un espejo
Su carita risueña.

Cerrar los ojos y pensar en Ella
Transportado en la magia de la calma,
Y sentir el rayito de una estrella
Que nos llega hasta el alma... "Orítmica".

Cuando sumo tus desdenes,
Y resto mis esperanzas,



Se multiplican mis penas,
Y se divide mi alma. - "Geometría".

13

Mi amor nació paralelo,
Creció perpendicular,
Cruzando por ambos centros
Pasó por la diagonal. - "Poesía Rural".

Digame su dueño de casa,
Si habrá permiso,
Que se quede un forastero,
Desencille mi caballo,
Y dormiré sobre mi apero.

Cuando era mozo soltero,
Cargaba cuchillo y lanza,
Ahora que soy viejito,
Cargo cosa en la balanza.

Críste esta mi corazón,
Críste así si que tiene
Deben de considerar
La poca muerte que tiene

Olce su copa de vino,
Y tomando hijita,
Vamos a beber,
La ausencia.

En aquella falda,
De aquel cerro,
Tengo una planta de miña,
Para esconderte o dítala,
Hasta que pase la bulla.

De para abajo y venido,
 Porque por ay no soy querido,
 Sabiendo buenas noticias,
 De que aqui comieran un aborrecido.

Desde mi casa y venido,
 Caminando paso a paso,
 Aqui y venido a tomar
 Vaso por vaso. -

Cuando me muera,
 Entonces ha de vivir año,
 Porque no estando vivo mi año,
 Y de hacer daño.

En la falda de aquel cerro,
 Cump una fanda de acero,
 Asi cantan los filgueros,
 De Santa Isabel,
 En una mano una rosa,
 Y en la otra un clavel.

Que les parece señores,
 Soy hijo de San Antonis,
 Y las mujeres toditas,
 Del demonio.

Amor, yerbita, hijita,
 Quien te ha creado tan bonita,
 Para mi compañerita.

Este es el remate de media quebrada,
 Canten coplas, viditas,
 Pero medias concertadas. -



-27-

"Escuela n.º 8."
"La Candelaria"

Florcita de cualquier yuyo,
No soy ajeno,
Soy tuyo.

14

Odiseo flor de nardo,
A la cuclita, te aguardo.

Flor de ají,
Este tonto,
No es de aquí.

Flor de poles
Ee ves,
I te desconfes.

Flor de tomate
Adonde andará mi negra,
Comando mate,
Con quien será.

"Orrillos."

Orrurri mi cene,
Orrurri mi sol,
Orrurri pedazo, de mi corazón.

Porque llora el niño,
Por una manzana que se le ha perdido,
Vamos para casa,
Lo te dará dos,
Una para el niño,
Y otra para vos.

Enora "Santa Ana",
Cocad la campana,

Señor "San Joaquín",
Cocad tu vecin.

Señora "Santa Ona",
Que dicen de vos,
Que sois soberana,
Y abuela de Dios. -

III^o B. - "Danzas populares, con ó sin acompañamiento de canto." -

"Versos campestres del Carnaval." -

De aquella falda del cerro,
Bajan mis orejas,
Unas trasquiladas,
Y otras sin orejas.

Al cortar una rosa,
Mucho me espiné,
Quince trabajosa,
Pero la corté.

Dicen que no caben
Dos en un dedal,
Hagamos la prueba,
Con un colegial.

Vamos, vamos,
Hay vidalita,
Al campo á dormir,
Porque la justicia,
Nos ha de perseguir.

Veni y comeme,
Ay vidalita,
Si soy tu melón,



Guarda la semilla
Para otra ocasión.

"Inocentito". -

En mi más florida edad,
La vida me va cansando,
Y en un abismo de penas,
Conozco que voy pagando.

Las cadenas se quebrantan,
Del que ciego vive amando,
Y un corazón sin amor,
Conozco que voy pagando.

A sepultarme me encaminó,
A morir mi triste suerte,
Porque en la vida,
No encuentro más alivio,
Que la muerte.

"El Gato". -

Dicen que las mujeres,
Son como las mulas,
No digo que todas,
Pero hay algunas,
Que al gancho,
Que vuelva,
Le sacan plumas. -

De terciopelo negro,
Traigo cortinas,
Para embutar mi pecho,
Si tú me olvidas.

"Cueca."

Ya viene el sol saliendo,
Dicen las flores,
Oy viene el que nos quita
Nuestros colores.

—
Me retiraré ay al arroyo,
¡Oy! que tu amor,
Muchos me hizo sentir.

—
La lechuga en la huerta,
Alueve y se moja,
Y el viento la sacude,
Hoja por hoja. —

"Chacarera."

—
Palomita de la banda,
En tu pecho,
Nadie manda.

"Hojas y ramas."

—
Llega de nuevo a tu reja
Este, tu pobre cantor
Y sus estrofas te deja
Como una ofrenda de amor.

—
Como una ofrenda de amor
Quiero en tus blancos altares
Deshojar la pura flor
De mis humildes cantares.

—
Ven, reclaman mis tristezas
La piedad de tus ternuras
De la luna a su claror.



Yo mimaré tus oídos
Con mis versos más sentidos
Como una ofrenda de amor.

II

Huiré de tu ternura,
Privado de tu fragancia,
Y todo es pesar y amargura
En mi desolada estancia

Huiré de tu ternura,
Infinito es mi sufrir...
¡Es tanta mi desventura
Que hasta me voy a morir!

¡En el divino calor
De tu roja boca en flor
Y tus ojos de arena...

¡Mi vida es pesada carga,
Noche negra, noche larga,
De dolor y angustia llena!

Al anochecer.

Así como la alborada, el anochecer tiene también sus especiales matices, sus particulares encantos.

No es una transformación completa del escenario de la vida sino simplemente un cambio de decoración, una mutación de colores.

El que guste y se complazca en contemplar los fenómenos de la naturaleza, tiene muchos campos donde solazarse.

Porque el anochecer encierra en sí un conjunto poético, tan seductor como el de la alborada, y acaso evoque más recuerdos en la mente, lleve al ánimo más cavilaciones, ofrezca a la humanidad más enseñanzas.

Pues la alborada es el día que nace, el anochecer el día

que muere, la alborada es la esperanza que se presenta risueña, el anochecer la realidad dichosa ó el desengaño fatal, aquella es cual la infancia del hombre, esta cual las amarguras de la vejez. -

Por la mañana, al despertar, cuantos planes lucrativos, cuantos sueños de oro. Al atardecer, se disipan las ilusiones y caen en tierra nuestros proyectos de ventura. -

A medida que declina la tarde, la ciudad que se desteca de entre la sombra por sus focos y su posición y continuamente el estrépido de los trenes, y el silbido de las locomotoras. -

Al poco rato la población descansa de las fatigas del día para emprender al siguiente la misma tarea. -

"¡Duerme, duerme, y solo se escucha de cuando en cuando el ruido de alguna maquinaria ó el pitido de las máquinas. -

Así es la vida. -

Hay mucho barullo, mucho negocio, mucha animación, mañana el sollo de la muerte. Todo lo desvanece, como el negro de la noche, desvanece los objetos y las cosas, los confunde en una oscuridad inmensa, tan inmensa, cual del sepulcro. -

"La muerte de Gienmes". -

La silva grave y sombría
En el silencio reposa
Ofrendando respetuosa
En paz y melancolía
A un candillo en la agonía
Que va deitando en la vida,
Como una estrella caída,
De luz huella transitoria,
De intenso brillo en la historia,
Pero que la patria olvida.

Es el hombre que en un puño
Euvo al invasor sujeto
Campeando por el respeto



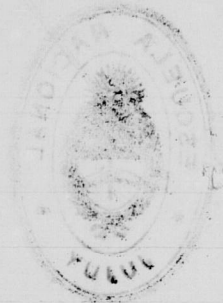
De su patria y su terreno.
De alma formada en el cuño
De la estirpe nacional,
Cae sin doblez y triunfal,
Con las heridas sin venda,
Que le obsequió la contienda
E hizo su nombre inmortal.

—
Fabriciente, dolorido,
Creí llevar sus escuadrones
A diezmar los batallones
Que están su provincia hollando.
La cabeza levantando
Manda una carga cerrada
Y al querer tomar su espada
Que está de la cama al lado,
Cae sin fuerzas y forrado
Como durmiendo en la almohada.

—
Los amigos en circuito
Mezclados con los parientes
Lo van rodeando silentes
Y igual que á un Santo bendito.
Dechuza agorera el grito
Lanza sombrío y sepulcral.
Sobre el candillo genial
Tiende la muerte su manto
Y se escucha en coro el llanto
Por el héroe nacional.

—
Parece como un lamento
Vibrar en la serenía
Y gime su melodía
Al soplar el manso viento

La luz alba al firmamento
Lo blanquea como un sudario.
Con acento funerario,
Sobriamente, sollozando,
Los que al muerto están rodeando
Rezan por su alma el rosario.



El gauchito Frégoli.-

Yo soy un gauchito a mi antojo
Como me gusta y prefiero,
Me parece a lo que quiers.
Si en tocándome me enoja
Soy igual que el comepiro,
Me vuelvo pura parada
Lo mesmito que un botón
Y soy gauchito de cartón
Que no sirvo para nada.

Si en teniendo algún ahorro
Y cayendo a un bar-cantina
Me le apunto una gallina,
Me parece mucho al zorro.
Si pa pagar me huelgo el forro
De los bolillos que tengo,
Con ellos yo me entretengo
Lo mismo que comadreja
Y ansina es mi mañana vieja
Soy todo a todo me avergo.

A veces como temero
Pego al ubre su mama,
Me chupo una lechiguama
Mejor que un oso melero,
Dtras al vil del fulpero,
Mejor digamos ladrón



Lo desquido en el cajón
Y lo que tiene le arraso.
Entonces, en este caso
Soy lo mismo que el ratón.

Sí es que me llega a pillar
Porque me toca la mala,
Agarra un garrote e tala
Y me comienza a cascar.
No tiene cuando acabar
Y aunque de miedo carezco,
De susto yo me estremesco
Y hasta quedo acalambrao
En este caso apurao,
Un paragolpe paresco.

Otras veces, con guitarra
Queriendo lindo cantar
Me dá fuerte por chillar
Lo mismo que la chicharra,
Y si se forma la farra
Y algún curdelón me agano
Haciendo humiar un cigarro
Bailosfos y despatarras
Igual que un oso amaistras.
O como un trompo cucarro.

Si el corazón se me entona
A una china yo me abono
Yá me pongo como el mono
Enamorando una mona.
Le digo simpaticona,
Ce tengo pasión y fé
Sos más linda que un café



Con leche y bien gustador
Y parezco de hablador
Orador de comité.

Así ca todo parecido
Soy según mi auto es
Del derecho y del revés
A todos he competido
Sin haber sido vencido
En humillante derrota
Así mismo en la alta nota
Que de imitación yo doy
De tan sotreta que soy
Me parezco a la marmota.

- Fin. -

La Candelaria, Julio 31 de 1921. -

E. Estopiránz -
- Director -

